

NOTITIAE

CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO



222

CITTÀ DEL VATICANO
IANUARIO 1985

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica
editi cura Congregationis pro Cultu Divino

Directio: Commentarii sedem habent apud Congregationem pro Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta, his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano. Administratio autem residet apud Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano - c.c.p. N. 00774000.*

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 25.000 - extra Italiam lit. 35.000 (\$ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 5.000 (\$ 3) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 50.000 (\$ 30).
Libraria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*
Typis Polyglottis Vaticanis.

222 Vol. 21 (1985) - Num. 1

Congregatio pro Cultu Divino

Membra Congregationis . . .	3
Consultores Congregationis . . .	4

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcoporum circa interpretationes populares	6
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum	6
Calendaria particularia	7
Patroni confirmatio	7
Incoronationes	7
Decreta varia	8
De Benedictionibus: reimpressio 1985	8
De Indulto Missale Romano adhibendi iuxta editionem typicam anni 1962	9

Studia

Nel 20° anniversario della « Sacrosanctum Concilium » (XV): Temi linguistici della Costituzione liturgica (<i>Gianfranco Venturi, sdb</i>)	11
---	----

Documenta Conferentiarum Episcoporum

U.S.A.: This Holy and Living Sacrifice: Directory for the Celebration and Reception of Communion under both Kinds	14
---	----

Actuositas Commissionum Liturgicarum

España:

La Liturgia en la vida de las Comunidades Religiosas: Carta de la Comisión Episcopal de Liturgia a los Superiores Mayores de Ordenes, Congregaciones Religiosas	67
Mejorar la celebración: Carta de la Comisión Episcopal de Liturgia a los sacerdotes españoles	71

Nuntia et chronica

U.S.A.: 1984 National Meeting of Diocesan Liturgical Commissions	76
--	----

Varia

La Chiesa orante (Immagine di copertina « Notitiae » 1985)	78
--	----

SOMMAIRE

Etudes

Thèmes linguistiques de la Constitution liturgique (pp. 11-43)

Spécialiste des questions de langage et de liturgie, l'auteur part du fait que Vatican II s'est placé dans une perspective pastorale et il analyse le texte de la constitution liturgique en soulignant l'attention portée par ce document aux problèmes de langage. A ce propos, le texte et l'esprit de la constitution partent de trois critères de perfection linguistique: dans la célébration liturgique, l'expression doit être claire, simple, complète. Dans l'ensemble des paroles et des rites, la liturgie apparaît comme la principale action linguistique de l'Eglise, et la complexité de cet acte fait partie de sa nature même. Cette étude montre jusqu'où la liturgie peut être comprise comme signe linguistique englobant les problèmes inhérents aux processus de communication.

Dans cette ligne, l'auteur rappelle que la constitution, sans se référer aux théories particulières du langage, a conscience de l'existence du langage verbal et sonore et du langage symbolique et rituel, pour lesquels il importe, du point de vue pastoral, de connaître et faire connaître les codes de lectures respectifs.

Documents des conférences épiscopales

USA: Directives pour la communion sous les deux espèces (pp. 44-66)

Le secrétariat de la commission épiscopale de liturgie des Etats-Unis a préparé un directoire contenant les normes de toutes les célébrations eucharistiques dans lesquelles le service de communion a lieu sous les deux espèces. Ce document synthétise la législation liturgique actuelle; il offre un matériel de catéchèse avec les directives pour ce service de communion.

Activités des commissions liturgiques

Espagne: Lettre aux religieux et lettre aux prêtres (pp. 67-75)

La commission épiscopale de liturgie en Espagne a publié, le 2 décembre 1984, deux lettres: l'une adressée aux supérieurs majeurs des ordres et congrégations religieuses, l'autre aux prêtres espagnols. Les évêques y signalent certains abus à éviter dans les célébrations et rappellent la nécessité d'observer les normes et l'esprit de la réforme liturgique.

SUMARIO

Estudios

Temas lingüísticos de la Constitución litúrgica (pp. 11-43)

Especialista en cuestiones de lenguaje y de liturgia, el autor parte del hecho de que el Vaticano II se ha colocado en una perspectiva pastoral, y analiza el texto de la constitución litúrgica, subrayando la atención que el documento depara a los problemas del lenguaje. A este propósito, el texto y el espíritu de la constitución parten de tres criterios de perfección lingüística: en la celebración litúrgica, la expresión debe ser clara, simple, completa. En el conjunto de las palabras y de los ritos, la liturgia aparece como la principal acción lingüística de la Iglesia, y la complejidad de este acto forma parte de su misma naturaleza. Este estudio muestra hasta qué punto la liturgia puede ser entendida como signo lingüístico comprendiendo los problemas inherentes al proceso de comunicación.

En esta línea, el autor recuerda que la constitución, sin referirse a las teorías particulares del lenguaje, es consciente de la existencia del lenguaje verbal y sonoro y del lenguaje simbólico y ritual, para los cuales importa, desde el punto de vista pastoral, conocer y hacer conocer los códigos de lectura respectivos.

Documentos de las conferencias episcopales

U.S.A.: Directivas para la comunión bajo las dos especies (pp. 44-66)

El secretariado de la comisión episcopal de liturgia de los Estados Unidos ha preparado un directorio con las normas de todas las celebraciones eucarísticas en las cuales el servicio de comunión tiene lugar bajo las dos especies. Este documento sintetiza la legislación litúrgica actual y ofrece un material para la catequesis así como las directrices para este servicio de comunión.

Actividad de las comisiones litúrgicas

España: Carta a los religiosos y carta a los sacerdotes (pp. 67-75)

La comisión episcopal de liturgia de España ha publicado, con fecha 2 de diciembre de 1984, dos cartas: una dirigida a los superiores mayores de las órdenes y congregaciones religiosas, y la otra a los sacerdotes españoles. Los obispos indican algunos abusos que hay que evitar en las celebraciones, y recuerdan la necesidad de observar las normas y el espíritu de la reforma litúrgica.

SUMMARY

Studies

Linguistic themes in the Constitution on the Liturgy (pp. 11-43)

The author, an expert in the problems of language and liturgy, takes as his starting point the fact that the Second Vatican Council was pastoral in orientation and he analyses the Constitution on the Liturgy underlining the importance which this document gives to the problems of language. The letter and spirit of the conciliar document has three criteria in this matter, in the celebration of the liturgy the language should be clear, simple and complete. The liturgy is the principle linguistic action of the Church, and the complexity of this act corresponds to her nature.

This study shows to what extent the liturgy can be considered a linguistic sign and which consequently is involved in the problems of communication. The author points out that without adopting any particular linguistic theory the Constitution shows an awareness of the various facets and aspects of this question of language.

Documents issued by Episcopal Conferences

Directory for Communion under both kinds. U.S.A. (pp. 44-66)

The Secretariat of the Bishops' Committee on the Liturgy of the United States of America has prepared a directory containing the norms for all celebrations of the Eucharist in which Communion is distributed under both kinds. The document summaries the liturgical law, provides the material for catechesis and directives for the practical implementation of the practice of Communion under both species.

Activities of Liturgical Commissions

Spain: A letter to Religious and a letter to priest (pp. 67-75)

The Spanish Episcopal Commission for Liturgy has sent two letters dated 2 December, 1984, one addressed to the Major Superiors of Religious Orders and Congregations, the other to Spanish priests.

The letters indicate abuses to be avoided in liturgical celebrations and underline the need for faithfulness to the norms and the spirit of liturgical renewal.

ZUSAMMENFASSUNG

Studien

Das Thema »Sprache und Kommunikation« in der Liturgiekonstitution (S. 11-43)

Gianfranco Venturi S.D.B. ist mit den Anforderungen vertraut, welche die Liturgie an die Sprache stellt. Die Probleme erwachsen aus der pastoralen Zielsetzung. So fällt auf, daß in der Liturgiekonstitution selber — entsprechend der Absicht der seelsorglich orientierten Konzilsväter — die Frage der Sprache ausführlich behandelt wird. Wortlaut und Geist der Konstitution zielen auf Klarheit, Anschaulichkeit und Vollständigkeit der Botschaft ab. Diese drei Forderungen werden an das Liturgiegeschehen als Ganzes gestellt, worin die Kirche das Wort in erster Linie vermittelt: in Sprache und Zeichen.

Daraus ergibt sich, daß Liturgie bis zu einem gewissen Punkt den Gesetzmäßigkeiten der Kommunikation unterliegt, die nicht einfach sind. Der Autor zeigt, wie *Sacrosanctum Concilium*, ohne auf Sprachtheorien einzugehen, durchaus die Möglichkeiten der Sprache berücksichtigt: der gesprochenen — die Benützung der Volkssprache ist nur ein Aspekt — und der von Symbolen und Riten getragenen Sprache, die den Gottesdienst auszeichnet.

Dokumente der Bischofskonferenzen

USA: Richtlinien für die Kommunion unter beiden Gestalten (S. 44-66)

Das Sekretariat der bischöflichen Liturgiekommission der Vereinigten Staaten von Amerika hat ein Direktorium erarbeitet, das Normen enthält, welche die Kommunion unter beiderlei Gestalten regeln. Das Dokument gibt nicht nur die Rechtsnormen wieder, sondern bietet auch Hinweise für die praktische Durchführung sowie Material für die Katechese.

Tätigkeit der Liturgiekommissionen

Spanien: Briefe an die Ordensleute und an die Priester (S. 67-75)

In Spanien hat die nationale Liturgiekommission am 2. Dezember 1984 einen Brief an die höheren Ordensobern gerichtet, in einem zweiten Brief wendet sie sich an die spanischen Priester.

In beiden Schreiben wird auf Mißbräuche bei der Feier der Liturgie hingewiesen, die es zu vermeiden gilt, und wird die Einhaltung der dem Geist der Liturgiereform entsprechenden Normen gefordert.

CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO

NOTITIAE

1985

VOL. XXI

CITTÀ DEL VATICANO

Congregatio pro Cultu Divino

MEMBRA ET CONSULTORES CONGREGATIONIS PRO CULTU DIVINO

Die 16 ianuarii 1985, publici iuris facta sunt in L'Osservatore Romano nomina Membrorum et Consultorum Congregationis pro Cultu Divino, nempe:

MEMBRA

Em.mi Cardinales:

1. Paul ZOUNGRANA, Archiep. Uagaduguensis (Volta Superior).
2. Eugenio DE ARAÚJO SALES, Archiep. S. Sebastiani Fluminis Ianuarii (Brasília).
3. Ugo POLETTI, Vicarius Urbis.
4. Narciso JUBANY ARNAU, Archiep. Barcinonensis (Hispania).
5. Juan Carlos ARAMBURU, Archiep. Bonaërensis (Argentina).
6. Lawrence Trevor PICACHY, Archiep. Calcuttensis (India).
7. Jaime L. SIN, Archiep. Manilensis (Insulae Philippinae).
8. Joseph RATZINGER, Praefectus Congregationis pro Doctrina Fidei.
9. Marco CÈ, Patriarcha Venetiarum (Italia).
10. Ernesto CORRIPIO AHUMADA, Archiep. Mexicanus (Mexicum).
11. Franjo KUHAJČ, Archiep. Zagrebiensis (Jugoslavia).
12. Joseph L. BERNARDIN, Archiep. Chicagiensis (U.S.A.).
13. Alexandre DO NASCIMENTO, Archiep. Lubangensis (Angola).
14. Godfried DANNEELS, Archiep. Mechliniensis-Bruxellensis (Belgium).
15. Thomas Stafford WILLIAMS, Archiep. Vellingtonensis (Nova Zelandia).
16. Jean-Marie LUSTIGER, Archiep. Parisiensis (Gallia).
17. Joachim MEISNER, Episcopus Berolinensis (Germania).
18. Eduardo PIRONIO, Praeses Pontificii Consilii pro Laicis.
19. Bernardin GANTIN, Praefectus Congregationis pro Episcopis.

Exc.mi Episcopi:

20. Dermot J. RYAN, Pro-Praefectus Congregationis pro Gentium Evangelizatione seu de Propaganda Fide.
21. Guilford Clyde YOUNG, Episcopus Hobartensis (Australia).
22. François FAVREAU, Episcopus Nemptodurensis (Gallia).
23. M'Sanda TSINDA HATA, Episcopus Kengensis (Zaire).
24. Vincente Ramón HERNÁNDEZ PEÑA, Episcopus Truxillensis (Venetiola).
25. Ambrogio RAVASI, Episcopus Marsabitensis (Chenia).

CONSULTORES*Rev.mi Domini:*

1. Aimé-Georges MARTIMORT
32, rue de la Gravette
F - 31300 Toulouse (Francia)
2. Amaro CAVALCANTI DE ALBUQUERQUE FILHO
Avenida Lauro Sodré, 83
22290 Rio de Janeiro, RJ (Brasile)
3. John FITZSIMMONS
Saint Joseph's
2 Eaglesham Road - Clarkston
Glasgow G76 7BT (Scozia)
4. Denis HART
St. Patrick's Cathedral - Box 146
East Melbourne (Australia)
5. Reiner KACZYNSKI
Professor Huber Platz, 1
D - 8000 München 22 (Germania Occidentale)
6. Andres PARDO
Añastro 1
28033 Madrid (Spagna)
7. Jude PEREIRA
Centro dioc. di catechesi e Liturgia
Bombay (India)

-
8. Giorgio STEFANSKI
ul. Seminaryjna, 2
Gniezno (Polonia)

Rev.mi Patres:

9. Jean-Bernard ALLARD, PSS
1225 est., boul. S. Joseph
Montréal, P.Q. H2J 1L7 (Canada)
10. Ansgar CHUPUNGO, OSB
Piazza Cavalieri di Malta, 5
I - 00153 Roma (Italia)
11. Rinaldo FALSINI, OFM
Via Ludovico Necchi, 2
I - 20123 Milano (Italia)
12. Pierre-Marie GY, OP
20, rue des Tanneries
F - 75013 Paris (Francia)
13. Vincenzo RAFFA, FDP
Via della Camilluccia, 140
I - 00135 Roma (Italia)
14. Manlio SODI, SDB
Via Tiburtina, 994
I - 00135 Roma (Italia)

Acta Congregationis

SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 1 ad diem 31 decembris 1984)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPORUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

AFRICA

Aetiopia

Decreta particularia, *Regio linguae Boranae*, 13 decembris 1984 (Prot. 957/82): confirmatur interpretatio *borana* Anaphorae Apostolorum.

EUROPA

Austria

Decreta particularia, *Oenipontana*, 7 decembris 1984 (Prot. 1923/84): confirmatur textus *germanicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Viennensis, 7 decembris 1984 (Prot. 1820/84): confirmatur textus *germanicus* Proprii Liturgiae Horarum.

Hibernia

Decreta generalia, 19 decembris 1984 (Prot. 1978/84): confirmatur *ad interim* interpretatio *anglica* Missae et Liturgiae Horarum Sancti Maximiliani Mariae Kolbe.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Ordo Fratrum Discalceatorum beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo, 6 decembris 1984 (Prot. 1858/84): confirmatur interpretatio *tamil* Ordinis Professionis Religiosae proprii.

Ordo Fratrum Praedicatorum, 18 decembris 1984 (Prot. 1909/84): confirmatur textus *latinus*, *hispanicus* et *italicus* collectae pro Missa Beatae Annae Monteagudo, virginis.

Societas Iesu, Provincia Sinarum, 12 decembris 1984 (Prot. 1606/80): confirmatur textus *sinicus* Proprii Missarum.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Dioeceses

Bracarensis, 1 decembris 1984 (Prot. CD 1674-83).

Brugensis, 11 decembris 1984 (Prot. CD 1917/84): conceditur ut celebratio Beati Iosephi De Loor, religiosi, in Calendarium proprium dioecesis inseri valeat, quotannis die 6 octobris gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Gandavensis, 11 decembris 1984 (Prot. CD 1960/84): conceditur ut celebratio Beati Iosephi De Loor, religiosi, in Calendarium proprium dioecesis inseri valeat, quotannis die 6 octobris gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Rwanda dioecesis, 22 decembris 1984 (Prot. CD 1834/84).

Familiae religiosas

Congregatio Passionis Iesu Christi, 4 decembris 1984 (Prot. CD 879/84): conceditur ut celebratio Beati Iosephi De Loor, religiosi, quotannis die 6 octobris gradu *memoriae ad libitum* peragenda, inseri valeat in Calendarium proprium Congregationis Passionis Iesu Christi necnon Institutorum religiosarum, quae eodem utuntur Calendario.

IV. PATRONI CONFIRMATIO

Aequatoriae dioecesis, 7 decembris 1984 (Prot. CD 1904/84): confirmatur electio Sanctae Teresiae a Iesu Jornet Ibars Patronae apud Deum Aequatoriae.

Bracarensis, 14 decembris 1984 (Prot. 1675/84): confirmatur electio Sancti Martini Dumensis, episcopi, Patroni apud Deum Archidioecesis Bracarensis.

Paranensis, 18 decembris 1984 (Prot. 1943/84): confirmatur electio beatae Mariae Virginis a Rosario Patronae apud Deum Archidioecesis Paranensis.

V. INCORONATIONES

Ipialensis, 14 decembris 1984 (Prot. 1930/84): conceditur ut gratiosa imago beatae Mariae Virginis, quae in ecclesia loci vulgo dicti « Iles » veneratur, nomine et auctoritate Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

Łomzensis, 17 decembris 1984 (Prot. 1931/84): conceditur ut gratiosa imago beatae Mariae Virginis, quae in ecclesia-sanctuario loci v. d. « Płonka Koscielna » veneratur, nomine et auctoritate Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

VI. DECRETA VARIA

Ordo Fratrum Praedicatorum, 19 decembris 1984 (Prot. 1995/84): conceditur ut, occasione oblata Beatificationis Servae Dei Annae ab Angelis Monteagudo, in omnibus ecclesiis eiusdem Ordinis, liturgicae celebrationes in honorem novae Beatae, iuxta « Normas de celebrationibus in honorem alicuius Beati congruo tempore post Beatificationem », intra annum a Beatificatione peragi valeant.

DE BENEDICTIONIBUS

Editio Typica 1984

Reimpressio 1985

Nel ristampare il volume « De Benedictionibus » è stata corretta la « Oratio benedictionis » di pag. 422, n. 1109.

Si riporta qui il testo corretto della orazione.

Deus, cuius Filius
pro nobis traditus est et resurrexit,
ut peccatis mortui, iustitiae vivamus:
benedictionis tuae gratia
adesto propitius fidelibus tuis,
passionis eius mysteria devote recolentibus,
ut qui Christum sequentes crucem suam in patientia baiulant
in revelatione gloriae eius gaudeant exsultantes.
Per Christum Dominum nostrum.
R. Amen.

DE INDULTO MISSALE ROMANUM ADHIBENDI
IUXTA EDITIONEM TYPICAM ANNI 1962

*Die 3 octobris 1984 Congregatio pro Cultu Divino ad Praesides Coetuum
Episcoporum epistolam misit, cuius textum hic referimus.*

Prot. 686/84

Romae, die 3 octobris 1984

E.me Domine,

quattuor abhinc annos, iubente Summo Pontifice Ioanne Paulo II, universae Ecclesiae Episcopi invitati sunt ad relationem exhibendam:

- circa modum, quo sacerdotes et christifideles in suis dioecesibus Missale auctoritate Papae Pauli VI promulgatum recepissent, statutis Concilii Vaticani II rite obsequentes;
- circa difficultates in liturgica instauratione exsequenda evenientes;
- circa renisus forte superandos.

Exitus consultationis notus factus est omnibus Episcopis (cf. *Notitiae*, n. 185, decembri 1981). Eorum responsionibus attentis, fere in totum solutum visum est problema illorum sacerdotum atque christifidelium, qui ritui « Tridentino » nuncupato inhaerentes manserant.

Cum autem problema idem perduret, ipse Summus Pontifex, coetibus istis obsecundare desiderans, Episcopis dioecesanis facultatem concedit utendi Indulto, quo sacerdotes et christifideles, qui in petitione proprio Episcopo exhibenda explicite indicabuntur, Missam celebrare valeant Missale Romanum adhibendo iuxta editionem typicam anni 1962, servatis autem normis, quae sequuntur:

a) Sine ambiguitate etiam publice constet talem sacerdotem et tales fideles nullam partem habere cum iis qui legitimam vim doctrinalemque rectitudinem Missalis Romani, anno 1970 a Paulo VI Romano Pontifice promulgati, in dubium vocant.

b) Haec celebratio fiat tantummodo ad utilitatem illorum coetuum qui eam petunt; item in ecclesiis et oratoriis quae Episcopus dioecesanus deputaverit (non autem in templis paroecialibus, nisi Episcopus in casibus extraordinariis id concesserit); iisque diebus atque condi-

cionibus ab ipso Episcopo, sive per modum consuetudinis, sive per actus, adprobatis.

c) Huiusmodi celebratio secundum Missale anni 1962 fiat et quidem lingua latina.

d) Nulla habeatur commixtio inter ritus et textus alterutrius Missalis.

e) Unusquisque Episcopus hanc Congregationem certiore faciet de concessionibus ab ipso datis atque, expleto anno ab hoc Indulto tributo, de exitu quem eius applicatio obtinuerit.

Concessio huiusmodi, sollicitudinis signum qua Pater communis omnes suos prosequitur filios, adhibenda erit sine ullo praeiudicio liturgicae instaurationis observandae in vita uniuscuiusque Communitatis ecclesialis.

Iuvat me vero hac uti opportunitate me E. tiae Tuae Rev. mae ad dictissimum in Domino profitendi.

✠ AUGUSTINUS MAYER, OSB

*Archiep. tit. Satrianensis
Pro-Praefectus*

✠ VERGILIUS NOÈ

*Archiep. tit. Vancariensis
a Secretis*

NEL 20° ANNIVERSARIO DELLA « SACROSANCTUM CONCILIUM » (XV)

In occasione del 20° anniversario della promulgazione della Costituzione conciliare sulla sacra Liturgia, la Redazione di « Notitiae » ritiene di dover ricordare l'avvenimento con una serie di studi che, grazie alla collaborazione di numerosi esperti, vengono pubblicati sulla Rivista della Congregazione al fine di riproporre alcuni aspetti particolari del documento conciliare.

La serie di studi sulla « Sacrosanctum Concilium » si conclude con il contributo di Don Gianfranco Venturi, SDB, del Centro Catechistico Salesiano LDC, Torino Leumann.

TEMI LINGUISTICI NELLA COSTITUZIONE LITURGICA

« L'attenzione del mondo cattolico e non cattolico è puntata oggi sul Concilio Vaticano II ... Telefoni e telegrafi comunicano notizie e i giornali pubblicano commenti su quello che i Padri del Concilio dicono e fanno ... Uno dei punti che più particolarmente agisce sul gran pubblico è la questione della lingua latina nella liturgia ». Così scriveva S. Marsili durante il Concilio Vaticano II.¹ Gli studiosi in seguito hanno confermato che l'uso delle « lingue volgari » o « lingue vive » è stato davvero uno degli argomenti « più difficili e discussi »² dell'assemblea conciliare.

Già nella consultazione promossa dal Card. Tardini per preparare i temi del Concilio Vaticano II, erano emersi un vivo interesse al riguardo e un ampio ventaglio di proposte e di posizioni.³

¹ S.M. (= S. MARSILI), *Lingua viva e liturgia*, in: *L'Osservatore Romano*, 8 nov. 1962, n. 256, p. 6.

² A. CUA, *Esposizione e commento* (alla Costituzione liturgica), in: AA.VV., *La Costituzione sulla Sacra Liturgia* (= Magistero Conciliare, 14), Torino-Leumann 1967, p. 445.

³ Cf. G. CAPRILE, *Cronistoria della Costituzione liturgica*, in: AA.VV., *La Costituzione sulla Sacra Liturgia, o.c.*, p. 65. La sintesi delle proposte dei vescovi e prelati relative alla lingua liturgica occupa ben 42 pagine: Cf. *Acta et Documenta Concilio Oecumenico Vaticano II apparando. Series I (Ante prae-*

Indubbiamente la tematica della lingua era stata oggetto di un grande dibattito durante il Concilio, ma essa era solo un aspetto di una problematica più generale che riguardava la comunicazione all'interno della celebrazione liturgica.

La preoccupazione del Concilio non era tanto quella di introdurre lingue vive nella liturgia, quanto di riuscire a rendere più comprensibile la liturgia in tutti i suoi diversi aspetti espressivi: verbali, simbolici, rituali, artistici, musicali ... Rileggendo a distanza il testo conciliare meraviglia l'insistenza con cui i Padri sottolineavano l'urgenza che la liturgia fosse in grado di comunicare compiutamente il mistero in essa contenuto.

I. ESIGENZE DI PERFEZIONE LINGUISTICA

Il Concilio è partito dalla constatazione che la liturgia è comprensibile solo parzialmente da colui a cui è destinata (al « ricevitore »).⁴ Infatti il complesso del suo « messaggio » è sovente espresso attraverso un « canale di comunicazione » e con un « codice » non adeguati. Davanti a questa situazione, senza ricorrere ad alcuna teoria della comunicazione e senza rifarsi ad una terminologia tecnica, il Concilio ha sottolineato l'esigenza che la liturgia potesse divenire più

paratoria). Appendix voluminis II. Analyticus conspectus consiliorum et votorum quae ab Episcopis et Praelatis data sunt. Pars II, Typis Polyglottis Vaticanis 1961, pp. 387-429.

⁴ Potremo descrivere in modo semplice il processo di comunicazione distinguendo:

1. *emittente*: è chiunque emette o provoca un suono, oppure si manifesta con simboli o gesti.
2. *messaggio*: è l'oggetto della comunicazione, tutta l'informazione che l'emittente vuole far arrivare ad un destinatario.
3. *canale di comunicazione*: è la via scelta per fare arrivare al destinatario il messaggio. A seconda del canale i messaggi possono essere classificati come visivi (ricorrendo a immagini o a simboli), sonori (parola, musica ...), tattili, olfattivi, gustativi.
4. *codice*: è l'insieme dei segni e delle regole di combinazione dei segni stessi. L'emittente, per trasmettere il suo messaggio, lo *codifica* seguendo le regole di quel codice. Il destinatario o ricevitore deve conoscere il codice per potere *decodificare* il messaggio.
5. *referente*: è ciò a cui rinvia il messaggio, sia esso reale o concettuale o immaginario.
6. *ricevitore o destinatario*: è colui che riceve o a cui è destinato il messaggio.

espressiva e fossero tolti quegli ostacoli che impedivano una corretta e piena comunicazione. Esso ha posto in luce un'esigenza

- di *chiarezza* per ottenere una partecipazione più *cosciente*;
- di *facilità e semplicità* per *facilitare* la partecipazione;
- di *completezza* per una *piena* partecipazione dei fedeli alla celebrazione.

1. Un'esigenza di chiarezza

Proprio nel capitolo I della Costituzione liturgica, delineando i principi generali che devono presiedere alla riforma liturgica, il Concilio parte da una prima affermazione:

« Qua ... instauratione, textus et ritus ita ordinari oportet ut sancta, quae *significant, clarius expriment* » (SC 21).

All'origine della comunicazione liturgica ci deve essere un testo e un rito costruiti in modo tale che il messaggio che contengono sia espresso chiaramente. In particolare, il rito deve poter parlare con la sua semplicità, non aver bisogno di troppe spiegazioni, essere alla capacità ricettiva dei fedeli:

« Ritus nobili simplicitate *fulgeant*, sint brevitae *perspicui*, et repetitiones inutiles evitent, sint fidelium captui accommodati, *neque generatim multis indigeant explanationibus* » (SC 34).

Tutta una serie di disposizioni conciliari mirano a rendere chiaro l'intimo nesso che lega parola e rito:

« Ut *clare appareat* in Liturgia ritum et verbum intime coniungi ... » (seguono le disposizioni) (SC 35).

A questa esigenza di chiarezza è da collegarsi anche l'uso più ampio della lingua viva:

« Cum ... in aliis Liturgiae partibus ... linguae vernaculae usurpatio ... utilis existere possit ... *amplior locus ipsi tribui valeat* » (SC 36).

Le disposizioni del capitolo II riguardanti la celebrazione del mistero eucaristico muovono dalla viva preoccupazione « che i fedeli non assistano come estranei o muti spettatori a questo mistero di fede, ma che, *comprendendolo bene* per mezzo dei riti e delle preghiere, partecipino

all'azione sacra consapevolmente » (SC 48). Per questo viene stabilita come prima norma la seguente:

« Ordo Missae ita recognoscatur, ut singularum partium propria ratio necnon mutua connexio *clarius pateant* » (SC 50).

Una disposizione generale analoga si trova nel capitolo III per ciò che riguarda gli altri sacramenti e i sacramentali:

« Cum autem, successu temporum, quaedam in Sacramento-
rum et Sacramentalium ritus irrepserint, quibus eorum natura et finis nostris temporibus *minus eluceant* ... Sacrosanctum Concilium ea quae sequuntur de eorum recognitione decernit » (SC 62).

Questa chiarezza dovrà pertanto informare tutto il tessuto celebrativo ed essere una preoccupazione che presiede alla riforma di tutti i riti:

« partes ... parentum et patrinorum eorumque officia, in ... ritu [Baptismi], *magis pateant* » (SC 67).

« Ritus ... novus conficiatur quo *apertius* ... indicetur infantem ... iam receptum ... in Ecclesiam » (SC 69).

« Confirmationis ... connexio cum tota initiatione christiana *clarius eluceat* » (SC 71).

« Ritus et formulae Paenitentiae ... naturam et effectum Sacramenti *clarius expriment* » (SC 72).

« Ritus celebrandi Matrimonium ... recognoscatur ... quo *clarius* gratia Sacramenti *significetur* » (SC 77).

« Ritus exsequiarum paschalem mortis christianae indolem *manifestius exprimat* » (SC 81).

« Duplex indoles temporis quadragesimalis ... tam in liturgia quam in catechesi ... *pleniore in luce ponatur* » (SC 109).⁵

⁵ I testi e i riti devono essere più chiari, più percepibili dai fedeli. Il fatto della comunicazione liturgica però non si compie meccanicamente. Un testo passa sempre tra le mani di una o più persone; un rito è compiuto da una o più persone; ed esse possono ostacolare o favorire la comunicazione. Per questo il Concilio si preoccupa della formazione dei celebranti, perché in essi vi sia chiarezza (SC 14) e sappiano percepire i rapporti con gli altri aspetti della vita cristiana. Tutti gli insegnanti delle varie discipline dovrebbero oc-

La chiarezza del messaggio è esigita per poter arrivare ad una *partecipazione più consapevole* alla liturgia:

« Ecclesia sollicitas curas eo intendit [ut] christifideles ... per ritus et preces *bene intellegentes*, sacram actionem *conscie*, pie et actuose *participent* » (SC 48).

« Valde cupit ... Ecclesia ut fideles ... ad ... *consciam* ... liturgicarum celebrationum *participationem ducantur* » (SC 14).

« Sacramentalia recognoscantur, ratione habita normae primariae de *conscia* ... *participatione fidelium* » (SC 79).

2. Un'esigenza di facilità

Il testo e il rito liturgici dovrebbero risultare il più possibile chiari. In questo modo il loro messaggio può essere ricevuto *con facilità* dal loro destinatario. Il Concilio, predisponendo i principi generali della riforma liturgica, manifesta la volontà che i testi e i riti siano tali da facilitarne per quanto è possibile la comprensione:

« Qua instauratione, textus et ritus ita ordinari oportet ut sancta, quae *significant* ... populus christianus in quantum fieri potest, *facile percipere* ... possit » (SC 21).

Di conseguenza le disposizioni relative ai sacramenti ritornano a sottolineare come il messaggio che viene trasmesso debba essere strutturato in modo tale da essere facilmente recepito:

« interest ut fideles signa Sacramentorum *facile intellegant* » (SC 59).

In questo modo *viene facilitata la partecipazione* dei fedeli alla liturgia:

« Ordo Missae ... recognoscatur, ut singularum partium propria ratio necnon mutua connexio clarius pateant, atque pia et actiuosa fidelium *participatio faciliior* reddatur » (SC 50).

cuparsi di mettere in rilievo il mistero di Cristo e la storia della salvezza « ut exinde earum connexio cum Liturgia et unitas sacerdotalis institutionis *aperte clarescant* » (SC 16).

« Sacramentalia recognoscantur, ratio habita normae primariae de ... *facili participatione fidelium* » (SC 79).

« In instauratione vero peragenda, venerabilis ille romani Officii saecularis thesaurus ita aptetur, ut latius et *facilius* eo *frui* possint omnes quibus traditur » (SC 90).

3. Un'esigenza di completezza

La ricerca della chiarezza e della facilità non deve portare ad un impoverimento del messaggio. Anzi, secondo il Concilio bisogna arricchire ulteriormente il messaggio liturgico, almeno là dove sembra non essere sufficientemente completo:

« Quo *ditior* mensa verbi Dei paretur fidelibus, thesauri biblici *largius* aperiantur » (SC 51).

« Ritus celebrandi Matrimonium ... *ditior* fiat » (SC 77).

« Lectio ... Scripturae [in Officio divino] ita ordinetur ut thesauri verbi divini *in pleniore amplitudine* ... adiri possint » (SC 92).

« Duplex indoles temporis quadragesimalis... tam in liturgia quam in catechesi... *pleniore in luce* ponatur » (SC 109).

I sacerdoti che sono in cura d'anime dovranno essere aiutati a comprendere tutta la ricchezza della liturgia:

« Sacerdotes ... *omnibus mediis* iuventur ut *plenius* semper quae in functionibus sacris agunt intellegant » (SC 18).

La ricezione chiara e completa del messaggio è finalizzata ad una *partecipazione piena* alla liturgia:

« Cupit ... Ecclesia ut fideles ... *ad plenam ... participationem* ducantur » (SC 14).

« Populi *plena ... participatio* ... summopere est attendenda » (SC 14).

« Textus et ritus ita ordinari oportet ut sancta, quae significant, clarius expriment, eaque populus christianus ... facile

percipere atque *plena*, actuosa et communitatis propria celebratione *participare* possit » (SC 21).

« Clerici ... sacros ritus *toto animo participare* queant » (SC 17).

Questa pienezza di partecipazione diviene una « parola », un messaggio rivelativo del mistero della Chiesa:

« ... [omnes] sibi persuasum habentes *praecipuam manifestationem Ecclesiae* haberi in *plenaria* et actuosa *participatione* totius plebis sanctae Dei in iisdem celebrationibus liturgicis » (SC 41).

II. LA LITURGIA COME FATTO LINGUISTICO

1. *La liturgia, principale atto linguistico della Chiesa*

La liturgia non è principalmente un atto linguistico, per cui considerarla sotto l'aspetto puramente linguistico sarebbe precludersi la comprensione della sua più vera natura. Tuttavia essa è anche un fenomeno linguistico e sotto questo profilo può essere analizzata e studiata. Fin dalla prime righe della Costituzione liturgica il Concilio mette in evidenza che la liturgia, globalmente presa, è la *parola più ricca che la Chiesa pronuncia*.

Il Concilio si proponeva di « far crescere ogni giorno più la vita cristiana tra i fedeli » e di « rin vigorire ciò che giova a *chiamare* tutti nel seno della Chiesa » (SC 1). Ebbene questa « chiamata » universale, questa « parola » è detta dalla Chiesa principalmente nella liturgia:

« Liturgia enim, per quam, *maxime* in divino Eucharistiae Sacrificio, "opus nostrae Redemptionis exercetur", summe eo confert ut fideles vivendo *exprimant* et aliis *manifestent* mysterium Christi et genuinam verae Ecclesiae naturam...

Unde, cum Liturgia eos qui intus sunt cotidie aedificet in templum sanctum in Domino ... *miro modo* simul vires eorum *ad praedicandum* Christum roborat et sic iis qui sunt foris ostendit ut *signum* levatum in nationes » (SC 2).

Da queste espressioni del Concilio si può dedurre che la liturgia ha la capacità di « parlare » (*exprimant*,⁶ *manifestent*,⁷ *praedicandum*,⁸ *ostendit*, *signum*⁹); questo fatto linguistico è per la Chiesa della

⁶ Il Concilio ritornerà sovente su questo concetto dell'*exprimere* proprio della liturgia. Iniziando il discorso pratico sulla riforma e dando le disposizioni generali, stabilisce che « *textus et ritus ita ordinari oportet, ut sancta, quae significant, clarius exprimant, eaque populus christianus, in quantum fieri potest, facile percipere ... possit* » (SC 21). Il discorso si estende in particolare ai vari sacramenti e riti: « *Sacramenta ... ut signa etiam ad instructionem pertinent. Fidem non solum supponunt, sed verbis et rebus etiam ... exprimunt* » (SC 59); « *Ritus et formulae Paenitentiae ... naturam et effectum Sacramenti clarius exprimant* » (SC 72); « *Ritus exsequiarum paschalem mortis christianae indolem manifestius exprimat* » (SC 81). L'arte e la musica devono entrare nella celebrazione per favorire questa capacità « espressiva » della liturgia: « *Quae (artes) natura sua ad infinitam pulchritudinem divinam spectant, humanis operibus aliquomodo exprimendam* » (SC 122); « *Musica sacra ... orationem suavius exprimens* » (SC 112); « *Musica ... thesaurum ... inter ceteras artis expressiones excellentem* » (SC 112).

⁷ La liturgia abilita a *manifestare* il mistero di Cristo e della Chiesa (SC 2). In particolare i fedeli nella liturgia entrano in comunione con Cristo « *ut et vita Iesu manifestetur in carne nostra* » (cfr. 2 Cor 4, 10-11); « *quibus ... operibus manifestum fiat christifideles de ... mundo ... non esse, sed ... lucem mundi* » (SC 9). Nella *par-manifestant* » (SC 26); « *Concelebratio, qua unitas sacerdotii opportune manifesta Ecclesiae* » (SC 41); infatti « *actiones liturgicae ... universum Corpus Ecclesiae ... manifestant* » (SC 26); « *concelebratio, qua unitas sacerdotii opportune manifestatur ... usque adhuc in usu remansit* » (SC 57). La riforma liturgica dovrà portare a rendere più manifesto ciò che la liturgia ha in se stessa; ad esempio: « *Ritus exsequiarum paschalem mortis christianae indolem manifestius exprimat* » (SC 81).

⁸ La missione di predicare affidata da Cristo agli Apostoli (cf. SC 6) si attua anche al di fuori della liturgia (cf. SC 9). Tuttavia la liturgia « irrobustisce le forze » per predicare Cristo (SC 2). Anche all'interno della liturgia si compie la predicazione (fidelissime ac rite adimpleatur ministerium praedicationis: SC 35), attingendo ai testi della Scrittura e della Liturgia, e avendo come oggetto « le mirabili opere di Dio nella storia della salvezza ». Nelle sue celebrazioni la Chiesa predica sempre l'unico mistero salvifico; in particolare « in ... Sanctorum natalicii *praedicat* paschale mysterium in Sanctis » (SC 104); « *festa Sanctorum mirabilia ... Christi in servis eius praedicant* » (SC 111).

⁹ La liturgia, proprio perché è una realtà tessuta di « segni » può essere oggetto di studio da parte delle scienze del linguaggio. La liturgia e, in particolare, i sacramenti e i sacramentali, sono dei *segni*: « *Liturgia ... in qua per signa sensibilia significatur sanctificatio hominis* » (SC 7); « *Sacramenta ... ut signa ... etiam ad instructionem pertinent* » (SC 59); « *Sacramentalia ... sunt signa quibus ... effectus ... spirituales significantur* » (SC 60). In questa categoria di « segni significativi » rientrano tutte le realtà che possono essere viste come « *rerum supernarum signa et symbola* » (SC 122). La natura segnale della liturgia è voluta da Cristo

massima importanza e ha la più grande efficacia (*maxime, summe, miro modo*).

Le affermazioni del Concilio sono di un grande interesse anche per coloro che nella Chiesa si interessano dell'evangelizzazione e della catechesi. Se però in linea di principio la liturgia, globalmente presa, è il fatto linguistico più notevole, e attraverso di essa si manifesta più genuinamente il mistero salvifico, di fatto sovente essa non è in grado di essere una parola percepibile. La preoccupazione pastorale del Concilio è stata quella di portare la liturgia ad esprimere compiutamente il mistero di Cristo e della Chiesa.

Non mancavano però le difficoltà di varia natura; in particolare, tutto il lavoro del Concilio ha portato ad evidenziare che la liturgia è un atto linguistico molto complesso.

2. Complessità dell'atto linguistico liturgico

L'esame della liturgia sotto il profilo linguistico o, più in generale, semiologico, si presenta difficile non solo perché essa non è primariamente ed esclusivamente un fatto linguistico, ma soprattutto perché la liturgia — così come la descrive il Concilio — si presenta ora come un segno linguistico, ora come un insieme di elementi in cui avviene una particolare comunicazione.

a) La liturgia come segno linguistico

Il Concilio considera talora la liturgia in modo globale, per cui essa è l'atto linguistico più rilevante della Chiesa, la « parola » più ricca che essa pronuncia (cf. SC 2). Sotto questo profilo la liturgia può essere vista come un « segno » (linguistico); come ogni segno essa si compone di:

— un *significante*, che è molto vario; è costituito di parole (dette o scritte), di musica, di canti, di riti, di simboli, di oggetti, di persone, di vesti, di espressioni artistiche ... Su questo aspetto ritorneremo più sotto, ma balza già evidente la complessità di questo « segno », la sua pluriformità e la necessità di ricorrere a più codici di lettura;

e dalla Chiesa: « *Signa ... visibilia, quibus utitur sacra Liturgia ad res divinas invisibiles significandas, a Christo vel Ecclesia delecta sunt* » (SC 33). Il significato dei segni liturgici è relativo alla parola della Scrittura: « *ex ea [Scriptura] significationem suam actiones et signa accipiunt* » (SC 24).

— un *significato*, anche questo molto vasto e vario. Può essere riassunto genericamente in queste espressioni del Concilio:

« Liturgia ... confert ut fideles ... expriment ... et ... manifestent *mysterium Christi et genuinam verae Ecclesiae naturam* » (SC 2).

« [in Liturgia] significatur ... *sanctificatio hominis* » (SC 7).

« signa ... [quibus utitur Liturgia] ad *res divinas* significandas... » (SC 33).

« [Liturgia] magnam ... continet *populi fidelis eruditionem* » (SC 33).

Rimanendo in quest'ambito la preoccupazione pastorale è di costruire una liturgia che, in quanto segno (linguistico), sia capace di entrare nel circuito della comunicazione e di trasmettere in modo chiaro, facile e completo il messaggio liturgico.

b) *La liturgia come processo di comunicazione*

La liturgia non può essere presa solo come un segno, ma anche come un insieme di fatti ed elementi che costruiscono un processo completo di comunicazione. In questo caso la liturgia è quasi il « luogo » in cui si attua una speciale comunicazione, a partire da colui che produce il messaggio, usufruendo di un codice molto vario e di diversi canali di trasmissione, in un contesto situazionale e testuale determinato, fino ad arrivare al destinatario o ricettore del messaggio; questi può rispondere, dando così origine allo scambio.

Nella Costituzione liturgica, al n. 33, troviamo una certa descrizione di questo processo che avviene nella liturgia; naturalmente esso è delineato in termini semplici ed essenziali, come un processo di andata e di ritorno, cioè uno scambio completo.

— *andata*

« Liturgia ... magnam ... continet *populi fidelis eruditionem* (*messaggio*) ».

« In Liturgia (*referente*) enim Deus (*emittente*) ad populum suum (*ricettore*) loquitur (*canale di comunicazione con un suo codice*) ».

« Christus (*emittente*) adhuc Evangelium (*messaggio*) annuntiat (*canale di comunicazione e codice*) ».

— *ritorno*

« Populus vero (*emittente*) Deo (*ricettore*) respondet tum cantibus tum oratione (*canale di comunicazione e codice*) ».

Lo scambio così delineato può sembrare sufficientemente chiaro e semplice. In realtà quando lo si voglia analizzare concretamente ci si trova davanti ad una notevole complessità. Nella descrizione fatta colui che originariamente emette il messaggio (Dio, Cristo)¹⁰ si sottrae ad una percezione fenomenologica; è detto emittente del messaggio in base alla fede; al suo posto noi sentiamo e vediamo un suo simbolo (il lettore, il sacerdote, il libro). L'emittente registrabile fisicamente è una persona o un libro; a prima vista nella liturgia della parola avviene qualcosa di simile a quando uno speaker legge in pubblico. In liturgia però questo « libro-lettore » sono segni linguistici che non devono essere presi con il codice delle persone e delle cose; sono simboli che hanno una struttura propria e solo se presi secondo questo codice il messaggio non viene depauperato e falsato. Colui che legge durante la liturgia della parola non è l'emittente del messaggio, è il suo simbolo; è pertanto un segno che deve essere colto in questa sua funzione, se si vuole arrivare ad avere una comunicazione corretta. La complessità della comunicazione liturgica sta dunque anche in questo fatto: che l'emittente visibile non è semplicemente emittente, ma è un segno linguistico, è già in un certo senso particolare una « parola », e come tale va colta.

Qualcosa di simile si riscontra quando prendiamo in considerazione quel ricettore (il popolo) che, come si è visto, rispondendo a Dio diventa a sua volta emittente del messaggio. Leggiamo infatti:

« Preces a sacerdote, qui coetui in persona Christi praeest, ad Deum directae, nomine totius plebis sanctae et omnium circumstantium dicuntur » (SC 33).

Colui che pronuncia la preghiera (l'emittente) è la persona del sacerdote; però, secondo il pensiero del Concilio, egli compie questo atto *in persona Christi, nomine totius plebis*. Anche in questo caso l'emittente visibile ha valore simbolico. Questo complica l'analisi del

¹⁰ In altre parti la Costituzione liturgica ci presenta il Cristo come iniziatore di un processo di comunicazione, attraverso la parola o il canto: « [Christus] » praesens adest in verbo suo, siquidem ipse loquitur dum sacrae Scripturae in Ecclesia leguntur. Praesens adest denique dum supplicat et psallit Ecclesia, ipse qui promisit: "Ubi sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum" (Mt 18, 20) » (SC 7); « Summus Novi atque aeterni Testamenti Sacerdos, Christus Iesus, humanam naturam assumens, terrestri huic exilio hymnum illum invexit, qui in supernis sedibus per omne aevum canitur. Universam hominum communitatem ipse sibi coagmentat, eandemque in divino hoc concinendo laudis carmine secum consociat » (SC 83).

fatto linguistico liturgico. Ci si trova davanti a un'emittente che non è mai come uno speaker. Egli riveste un valore particolare ed è essenziale che come tale venga recepito nella comunicazione, altrimenti questa viene falsata e diventa un fenomeno linguistico semplicemente umano.

Lungo tutto il processo comunicativo emergono spesso dei fatti simili a quelli descritti; si dovrà farvi attenzione per non perdere degli aspetti essenziali.

III. I LINGUAGGI DELLA LITURGIA

I Padre del Concilio hanno avuto una particolare attenzione al linguaggio verbale della liturgia, introducendo l'uso della « lingue vive » o « volgari »; non si sono però limitati a questa sola forma linguistica, ma hanno preso in considerazione anche tutti gli altri mezzi espressivi della liturgia.¹¹ Soffermiamo la nostra attenzione sui linguaggi verbali, simbolici e rituali, ben sapendo che sarebbero da prendere in considerazione anche gli altri, ad esempio quello visivo-iconico relativo all'arte figurativa e architettonica.

1. *Il linguaggio verbale e sonoro*

a) *Le lingue*

La Costituzione liturgica stabilisce che sia conservata la *lingua latina* nella liturgia, facendo alcune esplicitazioni riguardanti il popolo e i chierici:

« Linguae latinae usus, salvo particolari iure, in Ritibus latinis servetur » (SC 36).

« Provideatur ... ut christifideles etiam lingua latina partes Ordinarii Missae quae ad ipsos spectant possint simul dicere vel cantare » (SC 54).

« Iuxta saecularem traditionem ritus latini, in Officio divino lingua latina clericis servanda est, facta tamen Ordinario potestate usum versionis vernaculae ... concedendi ... iis clericis quibus usus linguae latinae grave impedimentum est quominus Officium debite persolvant » (SC 101).

¹¹ Cf. G. VENTURI, *Elementi di Bibliografia linguistico-liturgica, con particolare riferimento ai problemi della traduzione liturgica*, L.A.S., Verona 1977.

Da sottolineare come la eccezione prevista in quest'ultima citazione derivi da quelle esigenze di chiarezza, facilità e completezza che permettono una partecipazione consapevole e piena. Queste stesse esigenze hanno spinto il Concilio a introdurre le lingue vive nella liturgia.

« Cum tamen, sive in Missa, sive in Sacramentorum administratione, sive in aliis Liturgiae partibus, haud raro linguae vernaculae usurpatio valde utilis apud populum existere possit, *amplior locus* ipsi tribui valeat, imprimis autem in lectionibus et admonitionibus, in nonnullis orationibus et cantibus ... » (SC 36).

Questa disposizione viene in seguito ulteriormente precisata per alcuni casi:

« Linguae vernaculae in Missis cum populo celebratis *congruus locus* tribui possit, praesertim in lectionibus et "oratione communi", ac, pro condicione locorum, etiam in partibus quae ad populum spectant ... Sicubi tamen *amplior usus* linguae vernaculae in Missa opportunus esse videatur, servetur praescriptum art. 40 » (SC 54).

« Cum haud raro in administratione Sacramentorum et Sacramentalium valde utilis esse possit apud populum linguae vernaculae usurpatio, *amplior locus* huic tribuatur, iuxta normas quae sequuntur:

a) In administratione Sacramentorum et Sacramentalium lingua vernacula adhiberi potest ...

b) Iuxta novam Ritualis romani editionem, Ritualia particularia, singularum regionibus necessitatibus, etiam quoad linguam, accommodata a competenti ecclesiastica auctoritate territoriali ... quam primum parentur ... » (SC 63).

« Allocutiones Episcopi, initio cuiusque Ordinationis aut Consecrationis, fieri possunt lingua vernacula » (SC 76).

« Oratio super sponsam ... dici potest lingua vernacula » (SC 78).

« (SC 101 § 1) ... In Officio divino ... [Ordinarius] usum versionis vernaculae [concedere potest] singulis pro casibus, iis clericis, quibus usus linguae latinae grave impedimentum est quominus Officium debite persolvant.

(§ 2) Monialibus, necnon sodalibus, sive viris non clericis sive mulieribus, Institutorum statuum perfectionis, in Officio divino, etiam in choro celebrando, concedi potest a Superiore competente ut lingua vernacula utantur ...

(§ 3) Quivis clericus Officio divino adstrictus, si Officium divinum una cum coetu fidelium, vel cum iis qui sub § 2 recensentur, lingua vernacula celebrat, suae obligationi satisfacit ... » (SC 101).

Per i testi musicali,

« Quoad linguam adhibendam, serventur praecepta art. 36; quoad Missam art. 54; quoad Sacramenta, art. 63; quoad Officium divinum, art. 101 » (SC 113).

Tutta questa normativa, riletta vent'anni dopo, sembra piuttosto casuistica, ma se si vuole leggerla nel suo spirito animatore si scorgerà che tutto è orientato a far muovere i primi passi verso una liturgia che sia anche un vero atto linguistico, a rimuovere ogni ostacolo che impedisca la comunicazione, a fare in modo che tutti, nessuno escluso, prendano parte alla liturgia e siano capaci di inviare e ricevere messaggi comprensibili. Stabilito il principio generale (SC 36) se ne traggono alcune esplicitazioni; lo sviluppo che si avrà in seguito sarà nella linea dello spirito animatore, più che non delle singole esplicitazioni.

b) *La traduzione*

Forse mentre si decideva di introdurre le lingue vive nella liturgia, si dava per scontato che questo sarebbe avvenuto attraverso la traduzione. Ma rileggendo il dibattito avvenuto in aula conciliare e il testo dell'art. 36 emergono alcune considerazioni di un certo valore.

Un primo dato riguarda gli interventi sul cap. IV della Costituzione liturgica. I Padri si sono soffermati pressoché unanimemente sulla lingua liturgica e sull'opportunità di introdurre le lingue vive;¹² i problemi della traduzione non vengono affrontati.

Un secondo dato è quello della storia dell'art. 36 e della sua attuale struttura. Nel primo schema presentato in aula per la discussione vi erano solo i primi tre paragrafi dell'attuale art. 36: conferma del latino come lingua tradizionale per i riti latini, introduzione delle lingue volgari nella liturgia, autorità competente in materia.¹³ Solo in seguito,

¹² Cf. *Acta Synodalia Sacrosancti Concilii Oecumenici Vaticani II*, Volumen I, Periodus Prima, Pars II, Typis Polyglottis Vaticanis 1970, pp. 389-584. Cfr. anche G. VENTURI, *Evoluzione della problematica relativa alla traduzione liturgica*, in: *Mysterion. Nella celebrazione del Mistero di Cristo la vita della Chiesa*. Miscellanea Liturgica in occasione dei 70 anni dell'Abate Salvatore Marsili (= Quaderni di Rivista Liturgica. Nuova Serie, 5), Leumann (Torino) 1980, 307-327.

¹³ Cf. SACROSANCTUM CONCILIUM OECUMENICUM VATICANUM SECUNDUM,

per intervento di un Padre conciliare,¹⁴ fu introdotto un quarto paragrafo relativo alla traduzione: ¹⁵

« *Conversio textus latini in linguam vernaculam in Liturgia adhibenda, a competenti auctoritate ecclesiastica territoriali, de qua supra, approbari debet* » (SC 36).

Il paragrafo, così come suona, non dice che i testi liturgici debbano essere tradotti (forse lo sottintende), ma si preoccupa di stabilire l'autorità competente in materia, perché — come è detto ai Padri a giustificazione dell'aggiunta — siano evitati alcuni inconvenienti:

« *Etenim vitanda est illa perniciosa in versionibus libertas et varietas, quae verum sensum et textuum decorem minari videatur* ». ¹⁶

Dall'insieme di queste sottolineature si possono trarre due considerazioni.

Innanzitutto vi è una certa distinzione fra introduzione delle lingue vive e traduzione; entrambe sono soggette all'autorità competente, ma non è detto espressamente che l'introduzione delle lingue vive debba avvenire attraverso la traduzione dei testi. Bisogna però aggiungere che forse non lo si è detto perché sembrava ovvio.¹⁷

Vi è poi un certo silenzio sui problemi che comporta una traduzione. Essi dovranno essere affrontati dopo il Concilio proprio per fare

Schemata Constitutionum et Decretorum de quibus disceptabitur in Concilii sessionibus. Series Prima, Typis Polyglottis Vaticanis 1962, p. 167.

¹⁴ Cf. A. CUVA, *Esposizione e commento* (alla Costituzione liturgica), in: AA.VV., *La Costituzione sulla Sacra Liturgia* (= Magistero Conciliare, 14), Torino-Leumann 1967, p. 452.

¹⁵ Cf. *Acta Synodalia Sacrosancti Concilii Oecumenici Vaticani II*, Volumen I, Periodus Prima, Pars IV, Congregationes generales xxxi-xxxvi, Typis Polyglottis Vaticanis 1971, pp. 285-288; *La Constitution Liturgique de sa préparation a sa mise en application*, in: LMD n. 155 (1983) 126-131.

¹⁶ Cf. *Acta Synodalia ...*, op. cit., p. 288.

¹⁷ Il tema della traduzione è toccato nuovamente solo nell'art. 101. Esso contiene tutti gli elementi dell'art. 36: uso del latino, uso della lingua volgare, autorità competente, traduzione. Qui sembra però più esplicito il fatto che l'uso della lingua volgare dipenda dalla traduzione. Un parallelo con lo schema iniziale e le modifiche successive rivela che forse originariamente si tendeva ad una certa distinzione tra uso del volgare e traduzione.

in modo che il testo tradotto diventi uno strumento capace di mettere in opera una comunicazione il più possibile corretta.

c) *Varietà di atti verbali*

Con le sue norme circa le lingue e la traduzione il Concilio ha indubbiamente ampliato e diversificato i fenomeni linguistici nella liturgia. All'interno di una stessa lingua è stata pure evidenziata una vasta gamma di atti linguistici variamente distinti tra loro.

In una qualsiasi celebrazione l'atto del « parlare », del « dire » assume configurazioni diverse per il particolare significato di cui è portatore, per il *momento* o il *modo* in cui si compie, per la sua *relazione* che ha con gli altri atti, per la *finalità* che si propone, per il *mezzo* di trasmissione che utilizza ... Ciò che foneticamente è detta « vox »¹⁸ e le singole unità linguistiche portatrici di senso, cioè le parole¹⁹ danno

¹⁸ In alcune espressioni della Costituzione liturgica viene evidenziato l'aspetto fonetico. Tralasciando ciò che riguarda la musica, potremo far riferimento ai passi seguenti: « fideles ... mentem suam *voci* accomodent » (SC 11); « laudis canticum ... vere *vox* ... *Sponsae* » (SC 84); « mens concordet *voci* » (SC 90); « Cantus popularis ... foveatur, ita ut ... fidelium *voces* resonare possint » (SC 118); « ars ... ad gloriae concentum ... suam queat adiungere *vocem* » (SC 123).

¹⁹ La « parola », il « verbum » ha eccezioni plurime, come appare da queste espressioni della Costituzione liturgica: « Praesens adest in *verbo* suo ... dum ... Scripturae in Ecclesia leguntur » (SC 7).

« Ut clare appareat in Liturgia ritum et *verbum* intime coniungi » (SC 35).

« in ... ritibus ... admonitiones ... praescriptis vel similibus *verbis*, dicendae, praevideantur » (SC 35).

« Foveatur ... *Verbi* Dei celebratio ... maxime in locis quae sacerdote carent » (SC 35).

« christifideles ... *verbo* Dei instituantur » (SC 48).

« Quo ditior mensa *verbi* Dei paretur fidelibus, thesauri biblici largius aperiantur » (SC 51).

« liturgia ... *verbi* et eucharistica, tam ... coniunguntur, ut unum actum cultus efficiant » (SC 56).

« Fidem ... *verbis* et rebus ... exprimunt ... sacramenta » (SC 59).

« lectio ... Scripturae ita ordinetur, ut thesauri *verbi* divini in pleniore amplitudine ... adiri possint » (SC 92).

« Hac ... die [dominica] christifideles ... *verbum* Dei audientes ... gratias agant Deo » (SC 106).

« temporis quadragesimalis, quod ... fideles instantius *verbum* Dei audientes ... componit ad celebrandum paschale mysterium » (SC 109).

« cantus ... qui *verbis* inhaeret ... integram liturgiae sollemnis partem efficit » (SC 112).

origine ad atti linguistici molto diversi, che dalla Costituzione liturgica sono così denominati:

acclamatio

« populi *acclamationes* ... foveantur » (SC 30).

admonitio

« breves *admonitiones* ... praescriptis vel similibus verbis, dicendae, praevideantur » (SC 35).

« amplior locus ipsi [linguae vernaculae] tribui valeat, imprimis in ... *admonitionibus* » (SC 36).

allocutio

« *Allocutiones* Episcopi ... fieri possunt lingua vernacula » (SC 76).

« laudis canticum ... vere vox est ipsius Sponsae, quae Sponsum *alloquitur* » (SC 84).

annuntiatio

« quotiescumque dominicam cenam manducant, mortem Domini *annuntiant* » (SC 6).

« In Liturgia ... Christus adhuc Evangelium *annuntiat* » (SC 33).

« Haec [praedicatio liturgica] quasi *annuntiatio* mirabilium Dei ... » (SC 35).

dictio

« preces ... nomine totius plebis *dicuntur* » (SC 33).

« in ritibus ... admonitiones ... *dicendae*, praevideantur » (SC 35).

« Provideatur ... ut christifideles etiam lingua latina partes Ordinarii ... possint *dicere* » (SC 54).

« Oratio super sponsam ... *dici* potest lingua vernacula » (SC 78).

explanatio

« ritus ... neque multis indigeant *explanationibus* » (SC 34).

explicatio

« ex ea [Scriptura] lectiones leguntur et in homilia *explicantur* » (SC 24).

« totum ... Christi mysterium ... [Ecclesia] *explicat* » (SC 102).

expositio

« Homilia, qua ... mysteria et normae vitae christianae *exponuntur* ... commendatur » (SC 52).

expressio

« Liturgia ... confert ... ut fideles ... *exprimant* mysterium Christi ... » (SC 2).

« textus et ritus ... sancta ... clarius *exprimant* » (SC 21).

« fidem ... verbis et rebus ... *exprimunt* ... Sacramenta » (SC 59).

« Ritus et formulae Paenitentiae ... naturam et effectum Sacramenti clarius *exprimant* » (SC 72).

« Ritus exsequiarum paschalem mortis christianae indolem manifestius *exprimat* » (SC 81).

« Musica ... orationem suavius *exprimens* » (SC 112).

« [thesaurum musicae] inter ceteras artis *expressiones* excellentem » (SC 112).

« [artes ingenuae] ad ... pulchritudinem divinam spectant ... *exprimendam* » (SC 122).

formula

« Aqua baptismalis ... *formula* brevior benedici potest » (SC 70).

« ad ritum [Confirmationis] ... pareatur *formula* ad modum introductionis adhibenda » (SC 71).

« *formulae* Paenitentiae ... naturam et effectum ... clarius *exprimant* » (SC 72).

gratiarum actio

« Numquam ... omisit Ecclesia quin in unum conveniret ... *gratias agendo* Deo » (SC 6).

« christifideles ... *gratias* Deo *agant* » (SC 48).

« die [dominica] christifideles in unum convenire debent ut ... *gratias agant* Deo » (SC 106).

homilia

« lectiones ... in *homilia* explicantur » (SC 24).

« *Homilia* ... qua ... fidei mysteria et normae vitae ... *exponuntur*, ut pars ipsius liturgiae valde commendatur » (SC 52).

« Oratio ... fidelium post ... *homiliam* ... restituatur » (SC 53).

« Matrimonium ... celebretur, post ... *homiliam* » (SC 78).

instructio

« Sacramenta ... ut signa ... etiam ad *instructionem* pertinent » (SC 59).

« In ... Ritualibus ... conficiendis, ne omittantur *instructiones* » (SC 63).

« Ecclesia fidelium eruditionem perficit per ... *instructionem* » (SC 105).

interpellatio

« [Ecclesia] Officio ... Dominum ... pro ... mundi salute *interpellat* » (SC 83).

introductio

« ad ritum [Confirmationis] ... paretur formula ad modum *introductionis* adhibenda » (SC 71).

invocatio

« Christus Ecclesiam ... sibi ... consociat, quae Dominum suum *invocat* » (SC 7).

laudatio

« labores apostolici ad id ordinantur ut omnes ... in medio Ecclesiae Deum *laudent* » (SC 10).

« liturgia Sacramentorum et Sacramentalium id efficit ut ... nullus paene rerum ... usus honestus ad finem ... Deum *laudandi* dirigi non possit » (SC 61).

« [Ecclesia] Officio ... Dominum ... *laudat* » (SC 83).

« Officium ... vox Ecclesiae ... Deum publice *laudantis* » (SC 99).

laus

« Numquam omisit Ecclesia quin in unum conveniret ... gratias agendo ... Deo ... in *laudem* gloriae eius » (SC 6).

« hominum communitatem ... in ... *laudis* carmine secum [Christus] consociat » (SC 83).

« Divinum Officium ... ita est constitutum ut totus cursus diei ac noctis per *laudem* Dei consecratur ... *laudis* canticum [Officium] rite ... vere vox est ipsius Sponsae » (SC 84).

« *laudes* Deo persolventes stant ante thronum Dei nomine ... Ecclesiae » (SC 85).

« Sacerdotes ... eo maiore fervore Horarum *laudes* persolvent, quo vividius conscii ... » (SC 86).

« Matutinum ... in choro indolem nocturnae *laudis* retineat » (SC 89).

« Sanctorum, qui ... Deo in caelis *laudem* perfectam decantant » (SC 104).

« sacros concentus *laudibus* extulerunt ... Scriptura ... Patres ... Pontifices » (SC 112).

locutio

« ipse *loquitur dum* ... Scripturae in Ecclesia leguntur » (SC 7).

« In Liturgia ... Deus ad populum suum *loquitur* » (SC 33).

obsecratio

« *obsecrationes* fiant pro ... Ecclesia, pro iis qui nos ... regunt ... ac pro omnibus » (SC 53).

Officium

« [Ecclesia] *Officio* ... Dominum ... laudat et ... interpellat » (SC 83).

« *Officium* divinum ... oratio publica Ecclesiae » (SC 90).

« obsecrantur ... *Officium* participantes, ut ... mens concordet voci » (SC 90).

« Sodales ... Instituti ... perfectionis, qui ... partes ... *Officii* absolvunt, orationem publicam Ecclesiae agunt » (SC 98).

« publicam Ecclesiae orationem agunt, si quod parvum *Officium* ... recitant » (SC 98).

« *Officium* ... vox Ecclesiae ... Deum publice laudantis » (SC 99).

« Commendatur ut ... laici recitent *Officium* » (SC 100).

« in *Officio* ... lingua latina clericis servanda est, facta ... Ordinario potestate usum versionis vernaculae ... concedendi ...; Monialibus ... in *Officio* ... concedi potest ut lingua vernacula utantur ... » (SC 101).

oratio

« Liturgia ... *orat* ut "vivendo teneant quod fide perceperunt" » (SC 10).

« Christianus ... ad communiter *orandum* vocatus » (SC 12).

« dum Ecclesia ... *orat* ... fides alitur » (SC 33).

« Cum ... laudis canticum [Officium] rite peragunt ... christi-fideles ... cum sacerdote forma probata *orantes*, tunc vere vox ... Sponsae » (SC 84).

« ex eius [Scripturae] afflatu ... *orationes* et carmina liturgica effusa sunt » (SC 24).

« Populus ... Deo respondet tum cantibus tum *oratione* » (SC 33).

« linguae vernaculae ... amplior locus ... in nonnullis *orationibus* » (SC 36).

« praecipuam manifestationem Ecclesiae ... in ... participatione totius plebis ... in una *oratione* » (SC 41).

« "*Oratio communis*" seu "*fidelium*", post Evangelium et homiliam ... restituatur » (SC 53).

« Linguae vernaculae ... congruus locus ... praesertim in ... "*oratione communi*" » (SC 54).

« *orationes* ... Unctionis infirmorum ... respondeant variis conditionibus infirmorum » (SC 75).

« Matrimonium ex more intra Missam celebretur ... ante "*orationem fidelium*" » (SC 78).

« *Oratio* super sponsam, ... emendata ... dici potest lingua vernacula » (SC 78).

« laudis canticum [Officium] rite ... *oratio* Christi cum ipsius Corpore ad Patrem » (SC 84).

« Officium divinum, utpote *oratio* publica Ecclesiae ... *orationis* personalis nutrimentum » (SC 90).

« Sodales ... Instituti ... perfectionis ... *orationem* publicam Ecclesiae agunt » (SC 98).

« *oratio* pro peccatoribus urgeatur » (SC 109).

« Musica ... *orationem* suavius exprimens » (SC 112).

praedicatio

« Liturgia ... vires ... ad *praedicandum* Christum roborat » (SC 2).

« fidelissime ... adimpleatur ministerium *praedicationis* » (SC 35).

« In Sanctorum ... nataliciis [Ecclesia] *praedicat* paschale mysterium » (SC 104).

« Festa sanctorum mirabilia ... Christi ... *praedicant* » (SC 111).

praeconium

« Ecclesia non credentibus *praeconium* salutis annuntiat » (SC 9).

precatio

« Dominum in Missae Sacrificio *precamur* » (SC 12).

« Ecclesia fidelium eruditionem perficit, per ... *precationem* » (SC 105).

prex

« [ex Scripturae] afflatu ... *preces* ... effusa sunt » (SC 24).

« *preces* ... nomine totius plebis ... dicuntur » (SC 33).

« christifideles ... per ... *preces* ... sacram actionem ... actuose participant » (SC 48).

« Laudes, ut *preces* matutinae et Vesperae, ut *preces* vespertinae ... » (SC 89).

promissio

« renovatio *promissionum* Baptismi convenienter ... Sacramenti susceptionem praecedet » (SC 71).

propositio

« In Sanctorum ... nataliciis [Ecclesia] ... fidelibus exempla eorum *proponit* » (SC 104).

« maneat praxis ... imagines ... venerationi *proponendi* » (SC 125).²⁰

radiophonia

« Transmissiones actionum sacrarum ope *radiophonica* ... decore fiant » (SC 20).

recitatio

« Matutinum ... ita accomodetur ut qualibet diei hora *recitari* possit » (SC 89).

« ad ... Horas ... *recitandas* ... tempus servetur ... » (SC 94).

« sodales ... in Ordinibus maioribus constituti ... debent ... Horas ... *recitare* ... » (SC 95).

« Ordinarii possunt ... ab obligatione Officium *recitandi* ... dispensare » (SC 97).

« [sodales Institutorum perfectionis] orationem publicam Ecclesiae agunt, si quod parvum Officium ... *recitant* » (SC 98).

« laici *recitent* Officium » (SC 100).

²⁰ Si noti come in quest'ultima citazione si tratta non di una espressione verbale, ma iconica, visiva.

repetitio

« ... *repetitiones* inutiles evitent » (SC 34).

resonare

« Cantus popularis ... foveatur, ita ut ... fidelium voces *resonare* possint » (SC 118).

sermo

« Locus aptior *sermonis* ... in rubricis notetur » (SC 35).

silentium

« *silentium* suo tempore servetur » (SC 30).

supplicatio

« praesens adest ... dum *supplicat* ... Ecclesia » (SC 7).

Quest'ampia carrellata sul vocabolario usato dalla Costituzione liturgica per delineare le varie forme orali in uso nella liturgia ci fa intravedere la ricchezza e la complessità della comunicazione che avviene nella liturgia; inoltre suggerisce che non è possibile appiattare tutto in uno standard comune, anche se questo non è molto facile ed esige una reale sensibilità per evidenziare le varie forme.

Per completezza dell'analisi bisognerà tener presente anche ciò che sta all'origine della comunicazione, colui che la produce, l'*emittente*. Può essere il singolo come: *Christus* (SC 7, 33, 83, 84), *commentator* (SC 29), *Deus* (SC 33), *Diaconus* (SC 35), *Episcopus* (SC 76), *minister* (SC 35), *sacerdos* (SC 33, 35, 84, 90); oppure un gruppo come: *christifideles* (SC 48, 54, 84, 106), *clerici* (SC 101), *Ecclesia* e *Corpus Christi* (SC 7, 9, 33, 90, 99), *laici* (SC 100), *moniales* (SC 101), *populus* (SC 30, 36, 63), *professi* (SC 95).

Alla produzione di un messaggio deve seguire la sua ricezione ed eventualmente una risposta. Queste azioni sono così delineate dalla Costituzione liturgica:

audire

« die [dominica] ... christifideles ... verbum Dei *audientes* ... gratias agant Deo » (SC 106).

« ... fideles, instantius verbum Dei *audientes* ... » (SC 109).

percipere

« textus ... ita ordinari oportet, ut sancta ... populus ... facile *percipere* ... possit » (SC 21).

respondere

« Populus ... Deo *respondet* tum cantibus tum oratione » (SC 33).

« populi ... *responsiones* ... foveantur » (SC 30).

d) *Composizione ed edizione dei libri liturgici*

Nel fenomeno della comunicazione rientra la composizione e l'edizione dei libri liturgici che sono in gran parte destinati ad essere utilizzati in una comunicazione orale.

Per i libri liturgici (*Missale Romanum* con il suo *Ordo Lectionum Missae*, *Officium divinum* o *Liturgia Horarum*, *Pontificale Romanum*, *Rituale Romanum*, *Graduale* ...) il Concilio ha dato delle norme in modo che i testi in essi contenuti²¹ e la loro edizione²² risultasse in consonanza con le esigenze di chiarezza, di facilità e di completezza sopra accennate. Una particolare attenzione è stata posta alle letture scritturistiche²³ e alla loro proclamazione.²⁴

²¹ Lungo il dettato della Costituzione liturgica si incontrano delle sottolineature che riguardano i testi liturgici in generale (SC 21) e la loro traduzione (SC 36), oppure alcuni testi particolari (SC 52, 76, 101 e 121). Un'attenzione speciale è riservata alle *formulae* (SC 70, 71; 72) e alle *orationes* (SC 24, 36, 53, 54; 75 e 78).

²² Sul tema dell'edizione dei libri liturgici cf. SC 39 e 63.

²³ Per ciò che riguarda le letture, così si esprime il Concilio:

« [ex Scriptura] *lectiones* leguntur » (SC 24).

« In celebrationibus ... abundantior, varior et aptior *lectio* ... Scripturae instauretur » (SC 35).

« linguae vernaculae ... amplior locus ... in *lectionibus* » (SC 36).

« Lingua vernacula ... congruus locus ... praesertim in *lectionibus* » (SC 54).

« Matrimonium ex more intra Missam celebretur, post *lectionem* Evangelii et homiliam » (SC 78).

« Matutinum ... e ... *lectionibus* longioribus constet » (SC 89).

« Ad *lectiones* quod attinet, haec servantur » (SC 92).

« *lectio* ... Scripturae ita ordinetur, ut thesauri verbi divini in pleniore amplitudine ... adiri possint » (SC 92).

« *lectiones* de operibus Patrum, Doctorum ... melius seligantur » (SC 92).

²⁴ Il significato, l'ampiezza e il posto della lettura è così delineata dal Concilio:
« Numquam ... omisit Ecclesia quin in unum conveniret ... *legendo* ea ... quae de ipso erant » (SC 6).

« ipse loquitur dum ... Scripturae in Ecclesia *leguntur* » (SC 7).

« [ex Scriptura] *lectiones* *leguntur* » (SC 24).

« quando *leguntur* ea "quae ad nostram doctrinam scripta sunt" ... fides alitur » (SC 33).

« praestantior pars Scripturarum ... populo *legatur* » (SC 51).

« Si ... Sacramentum Matrimonii sine Missa celebratur, Epistola et Evangelium Missae pro sponsis *legantur* in initio ritus » (SC 78).

I libri liturgici contengono delle *instructiones*²⁵ e delle *rubricae*,²⁶ che hanno una grande importanza per il linguaggio simbolico, rituale, iconico; perciò su queste si è soffermato il Concilio senza per altro approfondirle nel senso linguistico.

In generale, l'attenzione del Concilio è stata rivolta alla composizione ed edizione dei libri liturgici, ma non si accenna ai problemi che sorgono quando il libro passa dalla forma scritta a quella orale. Resta pertanto da approfondire il rapporto tra lingua scritta ed orale. Infatti la comunicazione orale e quella scritta fanno ricorso a codici diversi. Un testo destinato alla comunicazione orale non può ignorare le leggi che presiedono al suo specifico canale di comunicazione.

e) *Il canto e la musica*

Il Concilio si è interessato anche di quel canale di comunicazione che è il canto e la musica; ne ha evidenziato le varie forme, come si può notare dal vocabolario cui ha fatto ricorso:

antiphona

« *antiphonae* ... foveantur » (SC 30).

canere

« cum ... militia caelestis exercitus hymnum ... Domino *canimus* » (SC 8).

« Ex ea [Scriptura] ... psalmi *canuntur* » (SC 24).

« dum Ecclesia ... *canit* ... fides alitur » (SC 33).

« Christus ... huic exsilio hymnum ... invexit, qui in supernis sedibus ... *canitur* » (SC 83).

« Modos ... componant, qui ... non solum a maioribus scholis ... *cani* possint » (SC 121).

« ars ... ad ... concentum, quem summi viri ... catholicae fidei *cecinerunt*, suam queat adiungere vocem » (SC 123).

²⁵ Nella Costituzione liturgica si accenna alle *instructiones* per i rituali (SC 63), ma esse hanno avuto poi uno sviluppo; attualmente accompagnano quasi tutti i libri liturgici, sotto forma di *praenotanda* o *institutio*.

²⁶ Nel testo conciliare si accenna alcune volte alla presenza delle *rubricae* che devono guidare la comunicazione verbale o rituale-simbolica (cf. SC 31, 35, 38, 97 e 118).

cantare

« Provideatur ... ut christifideles etiam lingua latina partes Ordinarii Missae ... possint ... *cantare* » (SC 54).

« Officium in choro et in communi ... *cantetur* » (SC 99).

canticum

« *cantica* ... foveantur » (SC 30).

« laudis *canticum* ... vere vox est ... Sponsae ..., immo etiam oratio Christi » (SC 84).

cantus

« Populus ... Deo respondet ... *cantibus* » (SC 33).

« amplior locus [linguae vernaculae] tribui valeat ... in nonnullis ... *cantibus* » (SC 36).

« Opus recognitionis Psalterii ... perducatur ad finem, respectu habito ... usus liturgici etiam in *cantu* » (SC 91).

« *cantus* ... necessariam vel integram liturgiae solemnem partem efficit » (SC 112).

« Formam nobiliorem actio liturgica accipit, cum ... Officia ... in *cantu* celebrantur » (SC 113).

« actione sacra in *cantu* ... fidelium coetus ... participationem ... praestare valeat » (SC 114).

« Ecclesia *cantum* gregorianum agnoscit ut liturgiae romanae proprium » (SC 116).

« Compleatur editio typica librorum *cantus* gregoriani » (SC 117).

« *Cantus* popularis religiosus ... foveatur » (SC 118).

« Textus *cantui* sacro destinati catholicae doctrinae sint conformes ... » (SC 121).

carmen

« ex eius [Scripturae] afflatu ... *carmina* liturgica effusa sunt » (SC 24).

« [Christus] hominum communitatem ... in laudis *carmine* secum consociat » (SC 83).

concinere

« [Christus] hominum communitatem ... in ... *concinendo* laudis carmine secum consociat » (SC 83).

decantare

« [Sancti] Deo ... laudem perfectam *decantant* » (SC 104).

hymnus

« *hymnum* gloriae Domino canimus » (SC 8).

« Christus ... huic exsilio *hymnum* ... invexit, qui in supernis sedibus ... canitur » (SC 83).

« *Hymni* ... ad pristinam formam restituantur; ... Recipiantur ... alii qui in *hymnorum* thesauro inveniuntur » (SC 93).

musica

« *Musica* traditio Ecclesiae universae thesaurum constituit pretii inaestimabiles, inter ceteras artis expressiones excellentem ... *Musica* sacra tanto sanctior erit quanto arctius cum actione liturgica connectetur, sive orationem suavius exprimens vel unanimitatem fovens, sive ritus sacros maiore locupletans solemnitate. Ecclesia autem omnes verae artis formas, debitis praeditas dotibus, probat easque in cultum divinum admittit » (SC 112).

« Thesaurus *Musicae* sacrae summa cura servetur et foveatur » (SC 114).

« Alia genera *Musicae* sacrae, praesertim ... polyphonia, in celebrandis ... Officiis minime excluduntur ». (SC 116).

« Cum ... gentes inveniantur quibus propria est traditio *musica* ... huic *musicae* aestimatio debita necnon locus congruus praebeatur » (SC 119).

« [Artifices] modos ... componant, qui notas verae *Musicae* sacrae prae se ferant » (SC 121).

polyphonia

« Alia genera *Musicae* sacrae, praesertim ... *polyphonia*, in celebrandis ... Officiis minime excluduntur » (SC 116).

psallere

« Praesens [Christus] adest ... dum ... *psallit* Ecclesia » (SC 7).

psalmodia

« populi ... *psalmodia* ... cantica ... foveantur » (SC 30).

psalmus

« [Ex Scriptura] ... *psalmi* canuntur » (SC 24).

« Matutinum ... e *psalmis* paucioribus ... constet » (SC 89).

« *psalmi* ... per longius temporis spatium distribuuntur » (SC 91).

psalterius

« Opus recognitionis *Psalterii* ... perducatur ad finem, respectu habito latinitatis christianae ... » (SC 91).

Il panorama della terminologia a cui si è fatto ricorso evidenzia come anche per questo canale di comunicazione si sono prospettate una molteplicità di forme che attendono una adeguata realizzazione. La celebrazione liturgica appare sempre più come un luogo unico di comunicazione dove si intrecciano linguaggi diversi, tutti concorrenti ad esprimere il mistero di Cristo e della Chiesa (cf. SC 2).

2. *Il linguaggio simbolico e rituale*

Il linguaggio verbale e sonoro occupa una grande parte nella liturgia, ma non esaurisce tutte le forme di comunicazione. Il Concilio distingue una certa pluralità di linguaggi:

« populi acclamationes, responsiones, psalmodia, antiphonae, cantica (= *linguaggio verbale e sonoro*), necnon actiones seu gestus et corporis habitus (= *linguaggio del corpo*) foveantur » (SC 30).

Su questa linea la Costituzione liturgica nota ulteriormente:

« ... Ecclesia fidelium *eruditionem* perfecit per *pias animi et corporis exercitationes* » (SC 105).

Nella liturgia esistono quindi dei linguaggi che non sono riconducibili alla parola e hanno un loro proprio codice; si pensi a tutte le espressioni visive e iconiche (immagini, oggetti, paramenti, luoghi), ai simboli e alle azioni gestuali o rituali.

Senza addentrarci in tutto questo mondo, vasto e complesso, soffermiamo la nostra attenzione al linguaggio simbolico e rituale.

a) *Il linguaggio simbolico*

Il linguaggio simbolico ha una grande importanza per la Chiesa, come viene rilevato per ciò che concerne l'arte sacra:

« ... Ecclesia ... semper fuit ingenuarum artium amica ... ut res ad sacrum cultum pertinentes vere essent dignae ... rerum supernarum signa et symbola, continenter quaesivit... » (SC 122).

Un'importanza maggiore rivestono i segni e i simboli a cui fa ricorso la liturgia durante lo svolgersi dell'azione sacra. Secondo il Concilio i segni liturgici hanno una reale capacità di significazione; come le parole essi sono portatori di significati:

« ... Liturgia habetur veluti Iesu Christi sacerdotalis muneris

exercitatio, in qua per *signa sensibilia significatur* ... sanctificatio hominis » (SC 7).

« Salvator ... Sacrificium Eucharisticum ... instituit ... *signum* unitatis » (SC 47).

« Sacramentalia ... sacra sunt *signa* quibus ... effectus praesertim spirituales significantur » (SC 60).

Per questa loro capacità i segni liturgici sono in grado di trasmettere dei messaggi e diventano fonte di insegnamento:

« Sacramenta ... ut signa ... etiam ad *instructionem* pertinent » (SC 59).

Di qui la sollecitudine del Concilio perché i segni possano essere compresi dai fedeli:

« Maxime proinde interest ut fideles signa Sacramentorum facile intellegant » (SC 59).

La ricezione perfetta del messaggio (ciò che il Concilio chiama « facile comprensione ») dipende dalla abilità di usare il codice di trasmissione dei segni stessi. Il Concilio, senza ricorrere ad una terminologia tecnica, dà alcune linee di lettura dei segni o, in altri termini, le chiavi di lettura, o ancora, in linguaggio tecnico, alcuni elementi del codice.

Colui che riceve il messaggio dei segni liturgici deve rifarsi al codice della Scrittura e alla parola di Cristo e della Chiesa:

« ex ea [*Scriptura*] significationem ... signa accipiunt » (SC 24).

« Signa tandem visibilia, quibus utitur sacra liturgia ad res divinas invisibiles significandas, a *Christo* vel *Ecclesia* delecta sunt » (SC 33).

Le sottolineature tratte dalla Costituzione liturgica sono fondamentali per comprendere il processo della comunicazione liturgica e per rendersi conto delle ragioni di alcune disfunzioni. Non è possibile che i fedeli, destinatari o ricettori dei segni liturgici, possano comprenderli se non sono in possesso di un codice di lettura. Nel nostro caso il codice deve far riferimento alla Scrittura e alla « mens » di Cristo e della Chiesa. Naturalmente non sono solo questi gli elementi del codice per arrivare a cogliere pienamente i segni; ma da un punto di vista teorico essi sono quelli più caratterizzanti e fondamentali.

b) *Il linguaggio rituale*

Per alcuni aspetti anche i riti sono un elemento linguistico, in quanto possono veicolare dei significati:

« ritus ... sancta ... significant » (SC 21).

I riti sono realtà molto composte,²⁷ costituite di elementi visivi e verbali in movimento. Per renderli capaci di assolvere ad una funzione linguistica il Concilio ha dato alcune indicazioni:

« Textus et ritus ita ordinari oportet, ut sancta, quae significant, clarius expriment » (SC 21).

« Ritus nobili simplicitate fulgeant, sint brevitate perspicui et repetitiones inutiles evitent, sint fidelium captui accommodati, neque generatim multis indigeant explanationibus » (SC 34).

Specificando ulteriormente il Concilio sottolinea la necessità che il rito e la parola siano strutturati insieme in modo da favorire la comunicazione:

« clare appareat in Liturgia *ritum et verbum intime coniungi* » (SC 35).

In questo modo i riti potranno assolvere alla loro finalità linguistica cioè far arrivare al destinatario o ricettore un messaggio il più possibile completo; i fedeli potranno allora comprendere tutta la ricchezza del rito e prendere parte alla liturgia in modo consapevole:

« Ecclesia sollicitas curas eo intendit ne christifideles huic fidei mysterio tamquam extranei vel muti spectatores intersint, sed per *ritus et preces id bene intellegentes*, sacram *actionem* conscie ... participant » (SC 48).

« Clerici ... sacros ritus *intellegere* et toto animo partecipare queant » (SC 17).

L'intelligibilità dei riti è possibile solo se il ricettore possiede il codice in cui i singoli riti sono trasmessi. Per arrivare a questo sono possibili due vie: l'emittente insegna al ricettore il codice oppure usufruisce del codice che è proprio del ricettore. Per il Concilio sembra che siano legittime entrambe le vie.

²⁷ Il Concilio parla di struttura (SC 38) e di forma (SC 49) dei riti; esse devono essere riviste perché i riti possano compiere la loro funzione linguistica.

Innanzitutto è necessario insegnare al ricettore il nuovo codice. Sopra abbiamo accennato che, per quanto riguarda i simboli, parte del codice è desunto dalla Sacra Scrittura e dalla « mens » della Chiesa. Un'altra fonte del codice di lettura dei riti sono le istruzioni o i « *prae-notanda* » (SC 63), le monizioni (SC 35 e 36), le introduzioni (SC 71) e, più in generale, tutte le forme verbali che accompagnano il rito.

Il vero cambiamento intervenuto con il Concilio Vaticano II è l'uso del codice del ricettore. In questo rientra l'uso della lingua del ricettore (SC 36) e soprattutto il ricorso a riti che il ricettore conosce, oppure l'adattamento dei riti alla cultura del ricettore stesso.

« *Servata substantiali unitate ritus romani, legitimis varietatibus et aptationibus ad diversos coetus, regiones, populos, praesertim in Missionibus, locus relinquatur, etiam cum libri liturgici recognoscuntur; et hoc in structura rituum et in rubricis instituendis opportune prae oculis habeatur* » (SC 38).

Sul tema dell'adattamento e della revisione dei riti il Concilio ritorna con insistenza:

« *Cum autem, successu temporum, quaedam in Sacramentorum et Sacramentalium ritus irrepserint, quibus eorum natura et finis nostris temporibus minus eluceant, atque adeo opus sit quaedam in eis ad nostrae aetatis necessitates accommodare, Sacrosanctum Concilium ea quae sequuntur de eorum recognitione decernit* » (SC 62).

In particolare, per ciò che riguarda la *revisione* dei riti, il Concilio dà le seguenti disposizioni:

« *ritus ... simpliciores fiant* » (SC 50).

« *Uterque ritus baptizandi adultos ... recognoscatur* » (SC 66).

« *Ritus baptizandi parvulos recognoscatur* » (SC 67).

« *Ritus Confirmationis recognoscatur ... ut ... connexio cum tota initiatione christiana clarius eluceat* » (SC 71).

« *Ritus Consecrationis Virginum ... recognitioni subiciatur* » (SC 80).

« *Recognoscatur ritus sepeliendi parvulos* » (SC 82).

« *Ritus Ordinationum, sive quoad caeremonias sive quoad textus, recognoscantur* » (SC 76).

La revisione implica talora degli *adattamenti* dei riti stessi:

« In terris Missionum, praeter ea quae in traditione christiana habentur, illa etiam elementa initiationis admitti liceat, quae apud unumquemque populum in usu esse reperiuntur, quatenus ritui christiano *accommodari* possunt, ad normam art. 37-40 huius Constitutionis » (SC 65).

« Ritus baptizandi ... recognoscatur et verae infantium conditioni *accommodetur* » (SC 67).

« In ritu Baptismi ne desint *accommodationes* ... pro magno baptizandorum concursu » (SC 68).

« Unctionum numerus pro opportunitate *accommodetur* et orationes ... respondeant variis condicionibus infirmorum » (SC 75).

In alcuni casi la revisione e l'adattamento non sono sufficienti e si richiede la creazione di nuovi riti:

« *Novus ritus* concelebrationis conficiatur » (SC 58).

« Loco ritus qui "Ordo supplendi omissa super infantem baptizatum" appellatur, *novus conficiatur* » (SC 69).

« *novus ritus conficiatur* pro valide iam baptizatis, ad sacra catholica conversis, quo significetur eos in Ecclesiae communionem admitti » (SC 69).

« Praeter ritus seiunctos Unctionis ... et Viatici *conficiatur Ordo* continuus » (SC 74).

« competenti auctoritati ecclesiasticae territoriali ... relinquatur facultas ... *exarandi ritum* proprium usibus locorum et populorum congruentem ... » (SC 77).

« *Conficiatur ... ritus* professionis religiosae et renovationis votorum » (SC 80).

La revisione, l'adattamento e la creazione dovrebbero portare i nuovi riti ad essere strutturati in modo più corretto, così da poter essere chiaramente, facilmente e interamente compresi dai destinatari.

Dai rilievi fatti emerge che il linguaggio simbolico e rituale è stato affrontato dal Concilio in tutta la sua complessità, anche se non è stato analizzato di proposito e non si è fatto ricorso ad alcuna teoria linguistica. Le indicazioni che emergono dal dettato conciliare rivestono un grande interesse e sono in grado di delineare alcune vie da percorrere perché il ricorso al linguaggio simbolico e rituale sia fatto in modo corretto e riesca a mettere in atto una vera comunicazione dove gli elementi di disturbo siano ridotti al minimo.

CONCLUSIONE

Il Concilio Vaticano II si è posto in una prospettiva pastorale e celebrativa. Ne è derivata anche una particolare attenzione ai problemi che riguardano il linguaggio. A prima vista la disposizione più importante sembra essere l'introduzione delle lingue vive nella liturgia. In realtà, rileggendo globalmente la Costituzione liturgica, si può notare che i problemi relativi al linguaggio non possono essere ridotti ai soli fenomeni linguistico-verbali; essi sono solo un aspetto di una problematica più vasta.

L'uso liturgico delle lingue vive è una conseguenza o esplicitazione di alcune *esigenze generali*, che sono state individuate nella chiarezza, facilità e completezza della comunicazione nella celebrazione.

La liturgia, presa nel suo insieme di parole e riti, appare come il *principale atto linguistico* della Chiesa e anche come il contesto in cui si compie una comunicazione molto complessa, con l'utilizzazione di una pluralità di linguaggi.

Il principale di questi linguaggi è quello *verbale e sonoro* (scritto o orale). Dal vocabolario usato dalla Costituzione liturgica emerge che esso assume concretizzazioni molto diverse; la liturgia appare come il luogo dove il linguaggio verbale passa attraverso una vasta gamma espressiva; essa acquista un volto veramente nuovo anche sotto questo profilo.

Senza far ricorso a particolari teorie linguistiche il Concilio ha considerato anche gli altri linguaggi a cui si fa ricorso nella celebrazione; si può accennare in particolare ai *linguaggi simbolici e rituali*, per i quali è importante la conoscenza dei rispettivi codici.

Naturalmente nella Costituzione liturgica non si trova sviluppato specificamente il tema linguistico, se non per quanto concerne la lingua; in essa però è contenuta una così vasta gamma di notazioni che attendono di essere approfondite e sviluppate. Dopo il Concilio la riflessione si è portata sulla traduzione dei testi, ma molti altri aspetti necessitano di approfondimenti adeguati, specialmente per ciò che riguarda il linguaggio simbolico e rituale e l'attuazione pratica di tutte quelle diversificazioni che l'analisi del vocabolario della Costituzione liturgica ha evidenziato.

GIANFRANCO VENTURI, S.D.B.

Documenta Conferentiarum Episcoporum

NATIONAL CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS USA

THIS HOLY AND LIVING SACRIFICE:
DIRECTORY FOR THE CELEBRATION AND RECEPTION
OF COMMUNION UNDER BOTH KINDS *

PREFACE

On 13 October 1984, the Congregation for Divine Worship informed the National Conference of Catholic Bishops that the Apostolic See had confirmed the conference decision to extend Communion under both kinds to Sundays and holy days of obligation, if in the judgement of the ordinary, Communion can be given in an orderly and reverent way (Prot. CD 1297/78). The Apostolic See likewise approved *This Holy and Living Sacrifice: Directory for the Celebration and Reception of Communion under Both Kinds* prepared by the Secretariat of the Bishops' Committee on the Liturgy.

The directives of *This Holy and Living Sacrifice* are normative for all celebrations of the Eucharist in which Communion is distributed and received under both the forms of bread and wine. This directory summarizes the Church's liturgical law concerning Communion under both kinds, especially the norms of the *General Instruction of the Roman Missal*, *Inaestimabile Donum*, *Immensae Caritatis*, *Sacramentali Communionem*, and other observations and directives of the Congregation for Divine Worship.

These directives and norms are important because the Eucharist is the center of Christian worship and "the sacrament of unity".¹ It is the bond which unites the entire Church. For, as the *General Instruction of the Roman Missal* reminds us: "In the celebration of Mass the faithful are a holy people, a people God has made his own,

* Copyright (c) 1984 United States Catholic Conference, Inc. Washington, D.C. 20005-4105 All rights reserved.

¹ Second Vatican Ecumenical Council, "Constitution on the Sacred Liturgy", *Sacrosanctum Concilium* (= SC) (December 4, 1963) 26.

a royal priesthood ...".² When we gather to celebrate "this holy and living sacrifice",³ we must endeavor "to make this clear by (our) deep sense of reverence for God" and by shunning "any appearance of individualism or division".⁴

In every celebration of the Mass great care and attention must be given by the Church's ministers that the directives and norms of the *General Instruction of the Roman Missal* are followed with all due attention. Furthermore when Communion is given under both kinds, the additional norms of this directory must be followed carefully. For each time the Mass is celebrated, "the sublime mystery of the Lord's real presence under the eucharistic elements" is proclaimed.⁵

Finally it should be recalled that the orderly and reverent celebration of the Eucharist and of the entire liturgy is the responsibility of the bishop who is the "theward of the mysteries of Christ in the Church".⁶ Under his direction catechesis on the nature of the Eucharist and Christ's presence must be assured before Communion under both forms is implemented according to the themes of this directory, the *General Instruction of the Roman Missal*, *Inaestimabile Donum*, and *Immensae Caritatis*.

✠ JAMES W. MALONE
Bishop of Youngstown

President
National Conference of Catholic Bishops

1 November 1984 - Solemnity of All Saints

² *General Instruction of the Roman Missal* (= GIRM) 62.

³ Eucharistic Prayer III.

⁴ GIRM 62.

⁵ GIRM 3.

⁶ *The Roman Pontifical*, Rite of Ordination of a Bishop.

Part. I

INTRODUCTION

1. From ancient times the Church's teaching has clearly stated that the Eucharist is the center of Christian existence.¹ The Eucharist constitutes the very life of the Church, for the Lord said, "I myself am the bread of life. No one who comes to me shall ever be hungry, no one who believes in me shall ever thirst".² He who is the "living bread come down from heaven",³ assured the Church that "If anyone eats this bread he shall live forever; the bread I will give is my flesh, for the life of the world".⁴ The Church places its trust and faith in Christ given in the Eucharist, for he said

Let me solemnly assure you, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. He who feeds on my flesh and drinks my blood has life eternal, and I will raise him up on the last day. For my flesh is real food; and my blood real drink.⁵

2. Every time, then, that the Church assembles in the name of Jesus to celebrate the memorial of his passover death to life and his glorification, it gathers to eat the bread of life and drink the cup of salvation.⁶ "This means", as St. Paul admonishes us, "that whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord unworthily sins against the body and blood of the Lord"⁷ since eucharistic worship constitutes "the soul of Christian life".⁸ The Eucharist which is the "sign of unity

¹ "The Church lives by the Eucharist, by the fullness of this Sacrament, the stupendous content and meaning of which have often been expressed in the Church's Magisterium from the most distant times down to our own days" (Pope John Paul II, *Redemptor Hominis* [= RH], [March 4, 1979] 20). See also Pope PAUL VI, *Mysterium Fidei* (= MF), "On the Holy Eucharist" (September 3, 1965) 57.

² *Jn* 6:35. (All Scripture citations are from *The New American Bible*, copyright 1970 by the Confraternity of Christian Doctrine, Washington, D.C.)

³ *Jn* 6:51.

⁴ *Ibid.*

⁵ *Jn* 6:52-55.

⁶ Cf. *1 Cor* 11:23-26.

⁷ *1 Cor* 11:27.

⁸ Pope John Paul II, *Dominicae Cena* (= DC), "On the Mystery and Worship of the Holy Eucharist" (February 24, 1980) 5.

and bond of charity" is likewise "the school of active love for neighbor" for the Lord Jesus Christ "offers himself equally to each one, under the species of bread and wine".⁹ This school of love is also called the Breaking of the Bread, for

in apostolic times this gesture of Christ at the Last Supper gave the entire eucharistic action its name. This rite is not simply functional, but is a sign that in sharing in the one bread of life which is Christ we who are many are made one body (see 1 Cor 10:17).¹⁰

3. The Eucharist has always been the source of Christian love and the center of ecclesial life,¹¹ daily building up the life of all Christians, "making of them a holy temple of the Lord, a dwelling-place for God in the Spirit, to the mature measure of the fullness of Christ".¹² The Eucharist "has the appearance of bread and wine, that is to say of food and drink; it is therefore familiar to people, as closely linked to their life, as food and drink".¹³ This familiarity is linked also to a sense of great veneration and awe: the Lord who comes to the Church in the eucharistic banquet is also the God who is above all human experience. In Holy Communion the faithful are at the same time brothers and sisters of the saving Christ and worshippers of the transcendent Holy One".¹⁴

4. Therefore, the Church is concerned about all aspects of the eucharistic celebration, particularly the Rite of Holy Communion. The *Directory for the Celebration and Reception of Communion under Both Kinds* calls attention to the Church's eucharistic teaching on the nature of Christ's presence in the eucharistic elements and the underlying principles and norms by which the Rite of Communion under both kinds is ministered and received so that the Church's ministers of the Eucharist and all the faithful may have a deeper understanding of the "Mystery of Faith".

⁹ *Ibid.*

¹⁰ *Roman Missal*, General Instruction (= GIRM) (4th edition, March 27, 1975) 56 c.

¹¹ DC 7.

¹² SC 2.

¹³ DC 7.

¹⁴ *Ibid.*

Part II

THE CHURCH'S EUCHARISTIC TEACHING

5. "The sacred character of the Eucharist has found and continues to find expression in the terminology of theology and the liturgy".¹ Thus in the prayer of remembrance or anamnesis, the one who presides proclaims: "we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice".² In the "memorial of our redemption"³ the priest, in the person of Christ and in the name of the whole Church, implores the Spirit to "gather all who share this bread and wine into the one body of Christ, a living sacrifice of praise".⁴ Through "this life-giving bread, this saving cup"⁵ which have "become the body and blood of ... our Lord Jesus Christ",⁶ God's People are renewed and refreshed by "the bread of life and the cup of eternal salvation",⁷ the one, holy, perfect and living sacrifice of praise, "the sacrifice of redemption and also the sacrifice of the New Covenant".⁸

A) *The Center of Ecclesial Life*

6. The sacred character and the magnitude of the Eucharistic Mystery "is so much a part of the faith of the People of God that their faith is enriched and strengthened by it".⁹ The liturgical reforms required by the Second Vatican Council and embodied today in the Missal of Paul VI continue to renew the eucharistic life of the Church. For "when present at this mystery of faith", God's People "should not be there as strangers or silent spectators",¹⁰ for the Eucharist is also

a sacrament of love, a sign of unity, a bond of charity, a paschal banquet in which Christ is consumed, the mind is fil-

¹ DC 8.

² Eucharistic Prayer (= EP) III.

³ EP IV.

⁴ *Ibid.*

⁵ EP II.

⁶ EP III.

⁷ EP I (Roman Canon).

⁸ DC 9.

⁹ *Ibid.* 8.

¹⁰ SC 48.

led with grace, and a pledge of future glory is given to us in the memorial of Christ's death and resurrection.¹¹

The Eucharist

is at one and the same time a Sacrifice-Sacrament, a Communion-Sacrament, and a Presence-Sacrament. And, although it is true to say that the Eucharist always was and must continue to be the most profound revelation of the human brotherhood of Christ's disciples and confessors, it cannot be treated merely as an occasion for manifesting this brotherhood.¹²

7. In Holy Communion the faithful are joined to Christ and to one another in the reception of the Body and Blood of the Lord. In the great sacrament of the altar, in which Christians remember and proclaim the wonderful works of God, it is Christ's will that the faithful

receive this sacrament for the preservation of his memory until he should come to judge the world. It was his will that this sacrament be received as the soul's spiritual food, to sustain and build up those who live with his life, as he said, "He who eats me, he also shall live because of me" (Jn 6:58). This sacrament is also to be a remedy to free us from our daily defects and to keep us from mortal sin. It was Christ's will, moreover, that this sacrament be a pledge of our future glory and our everlasting happiness and, likewise, a symbol of that one body of which he is the head. He willed that we, as members of this body should be united to it by firm bonds of faith, hope and love, so that we might all say the same thing, and that there might be no dissensions among us.¹³

B) *The Common Possession of the Whole Church*

8. Because in the Liturgy of the Eucharist "the Church's rule of prayer (*lex orandi*) corresponds to its constant rule of faith (*lex*

¹¹ *Ibid.* 47.

¹² RH 20.

¹³ Council of Trent, Session XIII, "Decree on the Most Holy Eucharist" (October 11, 1551), Chapter II: *De ratione institutionis ss. huius sacramenti* in DENZINGER-SCHONMETZER, *Enchiridion Symbolorum, Definitionum et Declarationum de rebus fidei et morum* (editio XXXIV) (= DS), 1638; *The Church Teaches* (= TCT) 720.

credendi)”¹⁴ and likewise because “a very close and organic *bond exists between the renewal of the liturgy and the renewal of the whole life of the Church*”,¹⁵ great care for the Eucharist, the sacrificial banquet, must be shown by all the faithful, ministers and assembly, even in the details of its celebration. For “the celebration of the Mass, the action of Christ and the people of God arrayed hierarchically, is for the universal and local Church as well as for each person the center of the whole Christian life”.¹⁶

9. The celebration of Mass, “the Lord’s Supper”,¹⁷ must be “planned in such a way that it brings about in the faithful a participation in body and spirit that is conscious, active, full, and motivated by faith, hope, and charity”.¹⁸ The ecclesial nature of the Eucharist demands fidelity to the complete teaching of the Church on the nature of this great sacrament of love, at the same time as it requires the close collaboration of all, ministers and assembly, in the preparation and carrying out of each of its rites.¹⁹ Thus no individual, no group, no local Church can be said to be the “sole proprietor” of the Eucharist.²⁰ “The Eucharist is the common possessions of the whole Church as the sacrament of her unity. And thus the Church has the strict duty to specify everything which concerns participation in it and its celebration”.²¹

10. Fidelity to the Church’s eucharistic doctrine and adherence to the Church’s norms and directives concerning the eucharistic celebration interact with one another and express the ancient adage already alluded to, “*lex orandi, lex credendi*”.²² This teaching is nowhere more evident than in that rite toward which the Liturgy of the Word and the eucharistic prayer point, Holy Communion.²³ For Christ gave

¹⁴ GIRM Introduction 2.

¹⁵ DC 13.

¹⁶ GIRM 1.

¹⁷ *Ibid.* 2.

¹⁸ *Ibid.* 3.

¹⁹ Cf. DC 11.

²⁰ DC 12.

²¹ *Ibid.*

²² GIRM Introduction 6-10.

²³ Cf. *The Lectionary for Mass*, Introduction (second typical edition, January 21, 1981) 10.

his body and blood to be eaten and drunk²⁴ so that all who participate share in the reality of his unique sacrifice and passover made present in sign and symbol in the Eucharist.²⁵

For at the celebration of the Mass, which perpetuates the sacrifice of the Cross, Christ is really present to the assembly gathered in his name; he is present in the person of the minister, in his own word, and indeed substantially and permanently under the eucharistic elements.²⁶

C) *Presence of Christ's Unique Sacrifice*

11. The Church has taught the Real Presence of Christ in the eucharistic elements from time immemorial. At times that presence of love has been the cause of acrimonious debate among adherents of different theological points of view.²⁷

Ultimately it has always been the Liturgy of the Eucharist itself that has taught the true significance of Christ's presence, for in "the sacrifice and paschal meal that make the sacrifice of the cross to be continuously present in the Church ... the priest, representing the Lord, carries out what the Lord did and handed over to his disciples to do in his memory".²⁸

Christ took the bread and the cup and gave thanks; he broke the bread, gave it to his disciples, saying: "Take and eat, this is my body". Giving the cup, he said: "Take and drink, this is the cup of my blood. Do this in memory of me". Accordingly, the Church has planned the celebration of the eucharistic liturgy around the parts corresponding to these words and actions of Christ...²⁹

12. Bread and wine are brought to the altar and prepared. Thanks is given to God "for the whole work of salvation and the gifts of bread and wine become the body and blood of Christ" in the great eucharistic

²⁴ DS 1658 (TCT 735).

²⁵ Cf. MF 52.

²⁶ GIRM 7. Cf. SC 7.

²⁷ Cf. MF 52-54.

²⁸ GIRM 48.

²⁹ *Ibid.*

prayer of thanksgiving.³⁰ Finally, when the one bread is broken "the unity of the faithful is expressed and through communion they receive the Lord's body and blood in the same way the apostles received them from Christ's own hands".³¹

13. These fundamental liturgical rites of the Mass embody Christ's actions at the Last Supper. For that Supper, in which his death, resurrection and ascension were proclaimed.³² Is also the legacy by which the mystery of his passover is made present today and the means by which the faithful share in that mystery.³³ In the bread and in the wine, over which the Church has pronounced its great thanksgiving, Christ is "truly, really, and substantially contained".³⁴ His presence is not momentary nor simply signified, but wholly and permanently real in both the consecrated bread and the consecrated wine.³⁵

14. As the Council of Trent teaches

the true body and blood of our Lord, together with his soul and divinity, exist under the species of bread and wine. His body exists under the species of bread and his blood under the species of wine, according to the import of his words".³⁶

The Church also teaches and believes that

his body exists under the species of wine, his blood under the species of bread, and his soul under both species in vir-

³⁰ GIRM 48:2. Cf. also Sacred Congregation for the Sacraments and Divine Worship, *Inaestimabile Donum* (= ID), "On Certain Norms Concerning Worship of the Eucharistic Mystery" (April 3, 1980) 8, on the bread and wine to be used in the celebration of the Lord's Supper.

³¹ *Ibid.* 48:3.

³² DC 11.

³³ *Ibid.*

³⁴ DS 1651 (TCT 728).

³⁵ "Because Christ our Redeemer said that it was truly his body that he was offering under the species of bread (see *Mt* 26:26 ff.; *Lk* 22:19 ff.; *1 Cor* 11:24 ff.), it has always been the conviction of the Church, and this holy council now again declares it that, by the consecration of the bread and wine a change takes place in which the whole substance of bread is changed into the substance of the body of Christ our Lord and the whole substance of the wine into the substance of his blood. This change the holy Catholic Church fittingly and properly names transubstantiation" (Council of Trent, *Decree on the Most Holy Eucharist*, Chapter IV. Transubstantiation [DS 1642/TCT 722]).

³⁶ DS 1640 (TCT 721).

tue of the natural connection and concomitance which unite the parts of Christ our Lord who has risen from the dead and dies now no more. Moreover, Christ's divinity is present because of its admirable hypostatic union with his body and soul. It is, therefore, perfectly true that just as much is present under either species as is present under both. For Christ, whole and entire, exists under the species of bread and under any part of that species, and similarly the whole Christ exists under the species of wine and under its parts.³⁷

D) *Faith in the Presence of Christ*

15. Christ's presence in the eucharistic elements surpasses all human understanding, all logic and ultimately all reason. His presence cannot be known by the senses but only through faith and through that communion which takes place between the Lord and his faithful in the very act of its celebration.

For this reason the Fathers took special care to warn the faithful that in reflecting on this most august Sacrament, they should not trust to their senses, which reach only the properties of bread and wine, but rather to the words of Christ which have the power to transform, change and transmute the bread and wine into His Body and Blood".³⁸

The teaching of St. Cyril of Jerusalem assists the Church even today to understand this great mystery:

We have been instructed in these matters and filled with unshakable faith that that which seems to be bread is not bread, though it tastes like it, but the Body of Christ, and that which seems to be wine, is not wine, though it seems so to the taste, but the Blood of Christ...³⁹

16. The act of Communion, therefore, is also an act of faith. For when the minister says, "The Body of Christ" or "The Blood of Christ", the communicant's "Amen" is a profession in the presence of the saving Christ, body, soul and divinity, who now gives life to the

³⁷ *Ibid.*

³⁸ MF 47.

³⁹ *Ibid.* 48.

believer.⁴⁰ The communicant makes this act of faith in the total presence of the Lord Jesus Christ whether in Communion under one form or in Communion under both kinds. It should never be construed, therefore, that Communion under the form of bread alone or Communion under the form of wine alone is somehow an incomplete act or that Christ is not fully present to the communicant. The Church's unchanging teaching from the time of the Fathers through ages of the ecumenical councils of the Lateran, Constance, Florence, Trent and the Second Vatican Council has witnessed to a constant unity of faith in the presence of Christ in both elements.⁴¹

E) *Restoration of an Ancient Practice*

17. There has long been a desire among God's People for the restoration of the ancient practice of Communion under both kinds, not from any wavering or lack of faith or doubt of the Church's teaching. Rather the faithful have yearned that Christ's presence in the Eucharist be more fully expressed in the Rite of Communion under the form of bread and under the form of wine in one liturgical action. The restoration of this practice was not opportune when the Council of Trent was convened in 1545.⁴² But with the passing of centuries

⁴⁰ ID 11: "The *Amen* said by the faithful when receiving Communion is an act of personal faith in the presence of Christ". Holy Communion in the Eucharist also brings "protection", as St. Cyprian states: "Since the eucharist is meant to protect those who receive it, the people whom we want to see protected against the enemy should be given the help the Lord's food brings with it. How can we instruct and urge them to shed their blood in confession of Christ's name if we refuse them the blood of Christ when they go out to battle? How can we instill in them the strength to drink the the cup of martyrdom if we do not first permit them to drink the cup of the Lord in the Church, in virtue of the right to do so that comes through communion with us?" (*Epist.* 57, 2, 2).

⁴¹ Cf. note 35 above. The practice of *communione sub una* antedates these councils and was already a frequent occurrence in patristic times, permitted especially for infants and the elderly. (See CYPRIAN, *De lapsis*, c. 25, on communion of infants and children; on communion of the sick and dying, see *Statuta eccles. antiqua*, can. 76, ed. Mansi, III, 957). By the twelfth century theologians such as Peter Canto († 1197) speak of communion under one kind as a "custom" of the Church. (See PETRUS CANTOR, *Summa de Sacramentis et Animae Consiliis*, ed. J.-A. DUGAUQUIER, *Analecta Mediev. Namurcensia* 4, Louvain/Lille, 1954, I, 144).

⁴² Cf. Council of Trent, Session XXI (July 16, 1562), *De Doctrina de communione sub utraque specie et parvulorum* (DS 1725-1734/TCT 739-745).

of polemic and discord, and under the guidance of the Holy Spirit, the Fathers of the Second Vatican Council wished for a "more perfect form of participation in the Mass".⁴³ In the decrees set forth in the *Constitution on the Sacred Liturgy*, the bishops of the world established the principles by which the entire eucharistic liturgy was to be revised. The reform of the Mass touched upon each element of its structure, including the Rite of Communion and Communion under both the forms of bread and wine.

The dogmatic principles which were laid down by the Council of Trent remaining intact, Communion under both kinds may be granted when the bishops see fit, not only to clerics and religious, but also to the laity, in cases to be determined by the Apostolic See.⁴⁴

18. Thus, the Church's teaching on the Real Presence remaining unchanged, *the General Instruction of the Roman Missal*, promulgated by Pope Paul VI on April 3, 1969, states clearly the nature of the tradition of Communion under both kinds:

Holy Communion has a more complete form as a sign when it is received under both kinds. For in this manner of reception a fuller light shines on the sign of the eucharistic banquet. Moreover, there is a clearer expression of that will by which the new and everlasting covenant is ratified in the blood of the Lord and of the relationship of the eucharistic banquet to the eschatological banquet in the Father's kingdom.⁴⁵

19. So that this "fuller light" may fall upon the import of Christ's words at the Last Supper⁴⁶ and in the eucharistic prayer, and for the sake of the faithful's greater participation in the mystery, Communion under both kinds is to be desired in all celebrations of the Mass, although this is not possible in all cases. For in this sacred rite "the

⁴³ SC 14, 19. See also, *Code of Canon Law* (1983), canons 912-923, "Participation in the Most Holy Eucharist", and canon 925 which states: "Holy Communion is to be given under the form of bread alone or under both kinds in accord with the norms of liturgical laws or even under the form of wine alone in case of necessity" (Canon Law Society of America, *Code of Canon Law*, Latin-English Edition, Washington, D.C., 1983).

⁴⁴ *Ibid.* 55.

⁴⁵ GIRM 240.

⁴⁶ DS 1640 (TCT 721).

sign of the eucharistic meal stands out more explicitly",⁴⁷ and the act of drinking the consecrated wine, the Blood of Christ, strengthens the faith of communicants in the sacrificial nature of the Mass.⁴⁸ Communion under both kinds can therefore manifest more fully the nature of the Mass both as a sacrifice and as a sacred banquet, ritually expressing that "the sacrifice and the sacred Meal belong to the same mystery, to such an extent that they are linked to one another by a very close theological and sacramental bond".⁴⁹

F) *When Communion under Both Kinds May be Given*

20. At the discretion of the ordinary, and only after the proper catechesis of the faithful has taken place and the necessary cautions for its reverent celebration have been pointed out, Communion under both kinds is especially encouraged in the cases of:

a) newly baptized adults at the Mass following their baptism; adults at the Mass at which they receive confirmation; baptized persons who are being received into the full communion of the Church;

b) the bride and bridegroom at their wedding Mass;

c) deacons at the Mass of their ordination;

d) an abbess at the Mass in which she is blessed; those consecrated to a life of virginity at the Mass of their consecration; professed religious, their relatives, friends, and other members of their community at the Mass of first or perpetual vows or renewal of vows;

e) those who receive institution for a certain ministry at the Mass of their institution; lay missionary helpers at the Mass in which they publicly receive their mission; others at the Mass in which they receive an ecclesiastical mission;

f) the sick person and all present at the time viaticum is to be administered when Mass is lawfully celebrated in the sick person's home;

g) the deacon and ministers who exercise their office at Mass;

⁴⁷ GIRM 241.

⁴⁸ Sacred Congregation of Rites, *Eucharisticum Mysterium* (= EM), "Instruction on Eucharistic Worship" (May 25, 1967), Introduction.

⁴⁹ Congregation for Divine Worship, *Actio Pastoralis*, "Instruction on Masses for Special Gatherings" (May 15, 1969) 5.

b) when there is a concelebration, in the case of:

1) all who exercise a liturgical function at this concelebration and also all seminarians present;

2) in their churches or oratories, all members of institutes professing the evangelical counsels and other societies whose members dedicate themselves to God by religious vows or by offering or promise; also all those who reside in the houses of members of such institutes and societies;

i) priests who are present at major celebrations and are not able to celebrate or concelebrate:

j) all who make a retreat at a Mass in which they actively participate and which is specially celebrated for the group; also all who take part in the meeting of any pastoral body at a Mass they celebrate as a group;

k) those listed in nos. b and d, at Masses celebrating their jubilees;

l) godparents, relatives wife or husband, and lay catechists of newly baptized adults at the Mass of their initiation;

m) relatives, friends, and special benefactors who take part in the Mass of a newly ordained priest;

n) members of communities at the conventual or community Mass, in accord with the provisions of the *General Instruction of the Roman Missal*, 76.⁵⁰

o) when other members of the faithful are present on the special occasions enumerated in no. 242 of the *General Instruction of the Roman Missal* (See 19 above);

p) at funeral Masses and Masses for a special family observance;

q) at Masses on days of special religious or civil significance for the people of the United States;

r) at Masses on Holy Thursday and at the Mass of the Easter Vigil, the norms of *Sacramentali Communionem* being observed;

s) at weekday Masses.⁵¹

⁵⁰ GIRM 242.

⁵¹ The cases listed in 20a-e were authorized by the National Conference of Catholic Bishops in November 1970 in accord with the Instruction of the Sacred Congregation for Divine Worship, *Sacramentali Communionem*, "On the Extension of

21. Communion under both kinds is also permitted at parish and community Masses celebrated on Sundays and holy days of obligation in the dioceses of the United States.⁵² However, because very often the number of the faithful in a liturgical assembly is great, the ordinary should be especially aware of the difficulties large assemblies pose for the reverent celebration of the Rite of Communion.

22. Communion under both kinds, however, is not permitted in the following cases:

a) at Masses celebrated in the open with a great number of communicants (e.g., in a stadium);

b) at other Masses where the number of communicants is so great as to make it difficult for Communion under both kinds to be given in an orderly and reverent way (e.g., Masses celebrated in a civic square or building that would involve the carrying of the sacred species up and down a number of steps);

c) at Masses where the assembled congregation is of such a diverse nature that it is difficult to ascertain whether those present have been sufficiently instructed about receiving Communion under both kinds;

d) when circumstances do not permit the assurance that due reverence can be maintained towards the consecrated wine both during and after the celebration (cf. *Inaestimabile Donum*, 13-14).⁵³

23. When the ordinary permits Communion under both kinds on Sundays and holy days, he shall point out to pastors and others that

the Faculty to Distribute Holy Communion under Both Kinds" (June 29, 1970). Cf. Appendix to the *General Instruction of the Roman Missal* for the Dioceses of the United States of America, 242 (*Liturgy Documentary Series 2: General Instruction of the Roman Missal*, Appendix I, p. 93).

⁵² In November 1978 the National Conference of Catholic Bishops authorized the extension of Communion under both kinds at Masses celebrated on Sundays and holy days of obligation, the norms of the *General Instruction of the Roman Missal*, being observed, by the following resolution: "In addition to the instances already conceded by the Apostolic See and by the National Conference of Catholic Bishops, Holy Communion may be given under both kinds to the faithful at Masses on Sundays and holydays of obligation if, in the judgement of the ordinary, Communion may be given in an orderly and reverent manner". This decision was confirmed by the Congregation for Divine Worship on 13 October 1984 (Prot. CD 1297/78).

⁵³ Letter of the Congregation for Divine Worship, 13 October 1984 (Prot. CD 1297/78).

it is of "special significance in the spiritual life of any community or group of the faithful."⁵⁴ Therefore, prior to its implementation, there must be proper diocesan norms concerning all matters touched upon in this directory. When, however, Communion under both kinds is requested in weekday or Sunday Masses celebrated outside the usual place (church, chapel, oratory, etc.), and the number of those participating in the liturgical celebration is especially great, the local ordinary, whose permission is always required, should determine whether Communion under both kinds is to be given, and, if so, he should review all preparations and plans according to the norms of this directory.

G) *Ministers of Communion*

24 *The General Instruction of the Roman Missal*, as a general rule, excludes Communion under both kinds at "occasions when there will be a large number of communicants",⁵⁵ primarily because of the inherent difficulties of celebrating Communion reverently and also because there is usually an insufficient number of ordinary ministers, priests and deacons, at such large celebrations. However, *Immensae Caritatis* in 1973 specifically addressed the problem of insufficient ministers of Communion by permitting the local ordinary to appoint suitable men and women to assist priests and deacons as special or extraordinary ministers of Communion. Among the occasions when the local ordinary is permitted to use the faculty of appointing extraordinary ministers are those times when "the number of the faithful requesting Holy Communion is such that the celebration of Mass or the distribution of the Eucharist outside Mass would be unduly prolonged".⁵⁶

25. The decrees of *Immensae Caritatis*, the catechesis on the Eucharist, and the familiarity of the faithful with Communion under both kinds made conditions favorable for an extension of Communion under both kinds on Sundays and holy days of obligation.⁵⁷

26. It seems opportune that both the Church's teaching on Christ's presence in Communion under both kinds, already stated above, and

⁵⁴ GIRM 242.

⁵⁵ *Ibid.*

⁵⁶ Sacred Congregation for the Discipline of the Sacraments, *Immensae Caritatis* (= IC), "Instruction on Facilitating Sacramental Communion in Particular Circumstances" (January 29, 1973) I, 1 c.

⁵⁷ Cf. ID 12.

the norms and directives of the Church on all matters touching especially upon the proper celebration and reception of Communion under the form of wine, be restated and clarified. Therefore, the following norms and directives are to be followed by all parishes, religious communities and other groups of the faithful when Communion is given under the forms of both bread and wine.

Part III

NORMS FOR THE CELEBRATION AND RECEPTION OF COMMUNION UNDER BOTH KINDS

A) *The Purpose of the Norms*

27. The purpose and nature of these norms and directives is to ensure the reverent and careful celebration and reception of Communion under both kinds. Priests, deacons, acolytes, and special (extraordinary) ministers of Communion and all who are responsible for the preparation and planning of eucharistic worship should follow them with due attention.

B) *Catechesis*

28. When Communion under both kinds is first introduced by the diocesan or religious ordinary, and also whenever the opportunity for instruction is present, the faithful should be properly catechized on the following matters in the light of the teaching and directives of the *General Instruction of the Roman Missal* and other appropriate instructions and directives:

a) the ecclesial nature of the Eucharist as the common possession of the whole Church;

b) the Eucharist as the memorial of Christ's sacrifice, his death and resurrection, and as the sacred Banquet;

c) the Real Presence of Christ in the eucharistic elements, whole and entire, in each element of bread and wine (the doctrine of concomitance);

d) the kinds of reverence due at all times to the sacrament, whether within the eucharistic liturgy or outside the celebration.¹

C) *Ministers of Communion*

29. In every celebration of the Eucharist there should always be a sufficient number of ministers for the distribution of Communion. Priority is always given to ordinary ministers (bishops, priests, deacons) and auxiliary ministers (instituted acolytes). When there are large numbers of the faithful present and there are insufficient ordinary and auxiliary ministers at hand, special or extraordinary ministers properly appointed beforehand should assist in the distribution of Communion.²

30. It is desirable that all priests, deacons, acolytes and extraordinary ministers of Communion who assist the bishop or priest who presides over the celebration be present for and participate in the entire celebration of the Mass and not only for the Rite of Holy Communion. This may not, however, always be possible for the ordinary ministers, who must not, for this reason, be replaced by extraordinary ministers.

31. Past experience and proper preparation for the celebration will enable those responsible to know exactly how many ministers are needed at each Mass.

32. With the exception of those cases enumerated in no. 22 of this directory, when Communion under both kinds may not be given, at other eucharistic celebrations where extremely large numbers of the faithful are assembled, a careful judgment should be made by the ordinary whether or not Communion under both kinds is to be offered to all or only to as many as possible or convenient. Even when Communion will be ministered in the form of bread alone, there should always be sufficient consecrated wine for concelebrating bishops and priests, assisting deacons, acolytes, extraordinary ministers of Communion, and other ministers of the celebration.

¹ Cf. EM, Part I, "Some General Principles of Particular Importance in the Catechesis of the People on the Mystery of the Eucharist".

² Cf. IC, Part I, "Extraordinary Ministers for the Distribution of Holy Communion"; also ID 10.

33. When Communion is to be given from the cup, generally there should be two ministers of the consecrated wine for each ministers of the consecrated bread. In this way, the Rite of Holy Communion will not be unduly prolonged.

34. Ministers shall always show the greatest reverence for the eucharistic species by their demeanor and in the manner in which they handle the consecrated bread or wine.

35. Should there be any mishap; for example, if the consecrated wine is spilled from the chalice, the area should be washed and the water poured into the sacrarium.³

36. After Communion the eucharistic bread that remains is to be stored in the tabernacle. Care should be taken in regard to any fragments remaining on the corporal or in the sacred vessels.⁴ In those instances when there remains more consecrated wine than was necessary, the ministers shall consume it immediately at a side table before the Prayer After Communion, while the vessels themselves may be purified after Mass.⁵ The amount of wine to be consecrated should be carefully measured before the celebration so that none remains afterward.

37. The consecrated wine may not be reserved, except for someone who is ill.

Sick people who are unable to receive communion under the form of bread may receive it under the form of wine alone. If the wine is consecrated at a Mass not celebrated in the presence of the sick person, the blood of the Lord is kept in a properly covered vessel and is placed in the tabernacle after communion. The precious blood should be carried to the sick in a vessel which is closed in such a way as to eliminate all danger of spilling. If some of the precious blood remains, it should be consumed by the minister, who should also see to it that the vessel is properly purified.⁶

³ GIRM 239.

⁴ ID 13: "Even after Communion the Lord remains present under the species. Accordingly, when Communion has been distributed, the sacred particles remaining are to be consumed or taken by the competent minister to the place where the Eucharist is reserved".

⁵ ID 14; GIRM 120, 237-239.

⁶ *Pastoral Care of the Sick: Rites of Anointing and Viaticum* 74.

38. It is strictly prohibited to pour the precious blood into the ground or into the sacrarium.

D) *Preparation*

39. From experience careful judgments should be made before the celebration of each Mass that enough bread and wine are made ready for the communication of the faithful in a particular eucharistic liturgy.⁷ Wine may not be consecrated at one Mass and reserved for use at another.⁸

40. The wine should be placed in flagons or pitchers of careful design and quality as befits the celebration of the eucharistic mystery. The bread should be placed on one large paten or plate, or in a ciborium in the style of a bowl appropriate as a container of bread. The vessels should be sturdy, made of materials which are solid and nonabsorbent. Preference is always to be given to materials that do not break easily or become unusable.⁹ Before being used, vessels for the celebration must be blessed by the bishop or priest according to the Rite of Blessing of a Chalice and Paten.¹⁰

41. Use is not to be made of simple baskets or other receptacles meant for ordinary use outside of the sacred celebrations, nor are the sacred vessels to be of poor quality or lacking any artistic merit.¹¹

42. When the altar is prepared after the general intercessions the wine may be brought forward in one chalice or, when the assembly is very large, one chalice and as many flagons as are necessary. Only one chalice (and the requisite number of flagons) and one large paten, ciborium or similar vessel, should be on the altar during the rites of preparation up to and including the rite of the fraction when other empty chalices and ciboria may be brought to the altar. At that time the consecrated bread is placed in several ciboria or plates and the consecrated wine is poured into enough chalices for use in the Rite

⁷ GIRM 56h; EM 31.

⁸ *Ibid.* 14.

⁹ GIRM 288-296; ID 16.

¹⁰ Cf. *The Roman Pontifical: Dedication of a Church and an Altar*, Chapter 7. See also *Rituale Romanum: De benedictionibus*, 1068-1084.

¹¹ *Ibid.* 16.

of Communion. It should be remembered that enough eucharistic bread should be consecrated for each Mass.

43. As soon as the *Agnus Dei* or "Lamb of God" is begun, the bishop or priest who presides, with the assistance of other priests, deacons, and acolytes or extraordinary ministers of Communion, if the former are not available, breaks the eucharistic bread and pours the consecrated wine into the chalices.¹² This action is performed generally at the altar, so that the sharing of all from the one cup is signified; in the case of large assemblies it may be done at the side table within the presbyterium.

E) *Ministration of the Cup*

44. Because of its ancient sign value "*ex institutione Christi*", Communion from the cup or chalice is always to be preferred to any other form of ministering the precious blood.¹³

45. The chalice is always offered to the communicant with the words "The Blood of Christ", to which the communicant responds, "Amen".¹⁴

46. The chalice may never be left on the altar or another place to be picked up by the communicant for self-communication (except in the case of concelebrating bishops or priests), nor may the chalice be passed from one communicant to another. There shall always be a minister of the cup.¹⁵

47. After each communicant has received the Blood of Christ, the minister shall carefully wipe both sides of the rim of the cup with a purificator. This action is both a matter of courtesy and hygiene. It is also customary for the minister to move the chalice a quarter turn after each communicant for the same reasons.

48. When Communion from the cup is offered to the assembly, it shall always be clear that it is the option of the communicant and not of the minister whether the communicant shall receive the conse-

¹² GIRM 56 c-e.

¹³ *Sacramentali Communione* 6.

¹⁴ GIRM 244 c, 246 b; ID 11.

¹⁵ GIRM 244-252; *Sacramentali Communione* 6.

crated wine. Of course, pastors should encourage the whole assembly to receive Communion under both kinds.¹⁶

49. Special care shall be given when children receive Communion from the chalice. Parents should be instructed that Communion under both kinds is an ancient tradition for children old enough to drink from a cup. However, children should have some familiarity with drinking wine at home before they are offered the chalice.

F) *Other Forms of Communion under Both Kinds*

50. *The General Instruction of the Roman Missal* allows for three other forms of receiving the consecrated wine:

a) the Blood of Christ may be received from the chalice through a silver tube. In this form tubes are needed for the celebrant and for each communicant. There should also be a container of water for purifying the tubes and a paten on which to put them afterward.

b) When communion is given with a spoon, only one spoon is necessary.

c) Communion may also be given by intinction. However, care is to be taken that the eucharistic bread is not too thin or too small, but a little thicker than usual so that after being partly dipped into the precious blood, it can still be easily given to the communicant.¹⁷

51. The forms of receiving the precious blood listed in no 50 are not customary in the United States, since they are more fitting when the number of communicants is small and all in the assembly wish to receive Communion under both kinds. For in larger assemblies not all may be able or wish to receive the precious blood.

52. Reception of the precious blood through a tube, in a spoon or by intinction may remove the communicant's legitimate option to receive Communion in the hand or, for valid reasons, not to receive the consecrated wine. However, if Communion is given by intinction the communicant may never dip the eucharistic bread into the chalice. Communion under either the form of bread or wine must always be given by a minister with the usual words.

¹⁶ GIRM 241.

¹⁷ GIRM 246-252.

G) *Conclusion*

53. The norms and directives established by the Church for the celebration of any liturgical rite always have as their immediate goal the proper and careful celebration of those rites. However, such directives also have as their purpose celebrations which deepen the faith of the participants in liturgical worship. The ordered preparation and celebration of the Mass, Holy Communion in particular, should always profoundly affect the faith of communicants in all its aspects and dimensions. Not only will the faithful have a greater appreciation and deeper understanding of the nature of the Eucharist as both a sacrifice and a banquet, their faith in the presence of the Lord in the eucharistic species will also be strengthened by reverence with which Communion is ministered and received. In the case of Communion under both kinds, now restored in the Church, Christian faith in the Real presence of Christ can only be renewed and deepened in the life of all Christians.

54. In all other matters pertaining to the Rite of Communion under both kinds the directives of the *General Instruction of the Roman Missal*, 244-252 and the instruction *Inaestimabile Donum*, "On Certain Norms Concerning Worship of the Eucharistic Mystery" (April 17, 1980), 9-17 are to be followed.

Actuositas Commissionum Liturgicarum

ESPAÑA

LA LITURGIA EN LA VIDA DE LAS COMUNIDADES RELIGIOSAS

CARTA DE LA CÓMISION EPISCOPAL DE LITURGIA
A LOS SUPERIORES MAYORES
DE ORDENES, CONGREGACIONES RELIGIOSAS

Reverendo Padre/Hermano

Reverenda Madre:

El documento publicado por la Conferencia Episcopal en su última Asamblea Plenaria (25 Noviembre de 1983), *La Pastoral Litúrgica en España*, es un necesario punto de referencia y de partida para profundizar y estimular los aspectos positivos y superar los negativos de la aplicación de la reforma litúrgica en España, con el fin de lograr una auténtica liturgia en comunión eclesial, sin arbitrariedades e iniciativas indebidas.

La presencia e inserción de los Religiosos y Religiosas en la vida diocesana y parroquial, bajo múltiples formas de apostolado, es uno de los hechos más positivos y vitalizadores de nuestra Iglesia después del Concilio Vaticano II. Esta presencia, que ha contribuido a estrechar los lazos de caridad y de cooperación entre los obispos y los Superiores Mayores religiosos, impone también el acuerdo mutuo en el campo pastoral y la subordinación de los Religiosos a la autoridad de los Obispos, de modo particular en aquello que se refiere al culto divino (cf. CDC can. 678/1).

Los Obispos de la Comisión Episcopal de Liturgia, con el « placet » de la Permanente del Episcopado, hemos considerado oportuno diri-

giros esta carta, queridos Superiores Mayores de las Ordenes, Congregaciones e Instituto religiosos de vida activa con residencia en España, para manifestaros nuestra preocupación y solicitud pastoral ante la persistencia de una serie de desviaciones del espíritu y de las normas que deben presidir las celebraciones litúrgicas, y que tienen como protagonistas, aunque no exclusivamente, a personas de vida consagrada.

El año pasado, con ocasión de una encuesta realizada por esta Comisión Episcopal en todas las diócesis españolas, por sugerencia de la Sagrada Congregación para los Sacramentos y el Culto Divino, para comprobar el alcance de determinados abusos en materia litúrgica, fueron varios los Obispos que lamentaron que una buena parte de estos abusos se producían en celebraciones presididas y organizadas por Religiosos.

No pocas veces a esta Comisión Episcopal y a su Secretariado Nacional han llegado quejas y consultas de miembros de comunidades religiosas, que piden orientación y apoyo ante ciertas actitudes litúrgicas abusivas que se producen en las iglesias y centro confiados a su cuidado, e incluso en el interior de la vida litúrgica de la propia comunidad, que se siente dividida y enfrentada por este motivo.

A modo de ejemplo y con el fin de que sea corregido allí donde ocurra, se pueden enumerar los siguientes puntos:

— Aplicación indebida de la Instrucción *Actio Pastoralis* sobre las misas para grupos particulares, entendiendo incorrectamente que una comunidad religiosa de escasos miembros es un grupo particular.

— Participación indiferenciada sin la necesaria diversidad de orden y de oficio de religiosos sacerdotes y de religiosos no sacerdotes—incluso de religiosas ocasionalmente— en la celebración eucarística y en el modo de recibir la comunión.

— Utilización de lecturas no bíblicas, de Plegarias Eucarísticas no autorizadas, teológicamente dudosas, y de textos no aprobados, menospreciando el uso habitual del Misal Romano.

— Cambios en los ritos de la celebración a gusto del que preside, que en este caso hace su propia liturgia y no la liturgia de la Iglesia.

— Supresión de gestos y actitudes, permanciendo sentados durante toda la misa el celebrante y el pueblo.

— Celebración de la Eucaristía fuera del lugar sagrado con marginación sistemática de la Capilla o sin vestiduras litúrgicas prescritas.

— Reserva de la Santísima Eucaristía en lugares que no son oratorios (cf. CDC can. 936) o en cofres que no son sagrarios inamovibles y cerrados (cf. CDD can. 938/3).

Naturalmente, estos hechos tienen unas causas sobre las que es preciso actuar también. La encuesta a la que antes nos referimos, señala que no todo abuso se debe a la desobediencia o la indisciplina litúrgica. La mentalidad de las personas, la formación recibida, el desconocimiento de los aspectos normativos de la liturgia y de su valor como garantía de unidad y de comunión eclesiales, un falso deseo de adaptar la liturgia a las situaciones concretas de los fieles o de realizar celebraciones más asequibles, sobre todo de cara a los jóvenes, ejercen también su influencia en un sentido o en otro.

Como estamos seguros de que los Superiores Mayores comparten con esta Comisión Episcopal la preocupación por estos hechos y por sus causas, nos permitimos apelar a su responsabilidad, rogándoles que hagan cuanto esté de su parte para eliminarlos, en la seguridad de que saldrá muy beneficiada la vida cristiana de todos los fieles y principalmente la de las propias comunidades religiosas. Nos parece que es preciso poner un empeño particular en la iniciación litúrgica de los aspirantes a la vida religiosa y en la formación litúrgica permanente de los profesores, tal como dispuso el Concilio y no han dejado de recomendar los documentos posteriores.

En los últimos años la celebración de la Pascua con jóvenes creó problemas pastorales y disciplinarios, que motivaron unas Notas públicas de esta Comisión Episcopal y de su Secretariado, orientando este tipo de celebraciones. Hoy debemos reconocer, con satisfacción, que se ha prestado atención a dichas Notas precisamente por muchos Religiosos y Religiosas que trabajan en el difícil campo de la juventud. A estos Religiosos, en particular, quisiéramos alentarles en su labor, para que den a sus educados una correcta iniciación litúrgica que no sólo no los aparte, sino que los integre aún más en la comunidad de los adultos, a la que tienen mucho que aportar.

Todas estas observaciones están hechas con el mismo amor a la Iglesia de Cristo que los Santos y Venerables Fundadores Religiosos

testimoniaron a lo largo de su vida, y son fruto de la solicitud pastoral de nuestro ministerio episcopal en favor de la vida religiosa. Por lo tanto, la Comisión Episcopal de Liturgia espera que esta carta sea acogida con el auténtico espíritu de fidelidad a la Iglesia que caracteriza a todas las Ordenes, Congregaciones e Institutos religiosos.

Con nuestra bendición en Cristo Jesús.

Madrid, 2 de diciembre 1984, primer domingo de Adviento.

✠ MARCELO GONZÁLEZ MARTÍN
Cardenal Arzobispo de Toledo
Presidente

✠ TEODORO Cardenal FERNÁNDEZ
Arzobispo de Burgos

✠ ANGEL TEMIÑO SAIZ
Obispo de Orense

✠ MAURO RUBIO REPULLÉS
Obispo de Salamanca

✠ MIGUEL PEINADO PEINADO
Obispo de Jaén

✠ RAMÓN DAUMAL SERRA
Obispo Auxiliar de Barcelona

ESPAÑA

« MEJORAR LA CELEBRACIÓN »

CARTA DE LA COMISIÓN EPISCOPAL DE LITURGIA
A LOS SACERDOTES ESPAÑOLES

Queridos hermanos sacerdotes:

Al comienzo del nuevo año litúrgico, los Obispos de la Comisión Episcopal de Liturgia os dirigimos esta carta con el ruego y la esperanza de que prestéis atención a su contenido.

Muy recientemente se han reunido en Roma los Presidentes y Directores de Secretariados Nacionales de Liturgia de todo el mundo con el fin de examinar la aplicación de la reforma litúrgica decretada por el Concilio Vaticano II, a los veinte años de la promulgación de la *Sacrosanctum Concilium* ». El Santo Padre, en esta ocasión, ha pronunciado un discurso importante que os rogamos leáis con atención.

Por otra parte, entre las acciones que la Conferencia Episcopal Española señala a la Comisión de Liturgia dentro del objetivo general del « Servicio a la fe » figura el prestar atención a los aspectos evangelizadores y didácticos de la celebración litúrgica.

El Concilio Vaticano II, en la constitución *Sacrosanctum Concilium*, de la que estamos conmemorando todavía el vigésimo aniversario, recuerda que « la sagrada liturgia, aunque es principalmente culto de la divina Majestad contiene también una gran *instrucción para el pueblo fiel* » (SC 33). Esta *instrucción* adopta una forma propia y peculiar, de acuerdo con la naturaleza misma de la liturgia, que no tiene por finalidad primera la transmisión de un mensaje, sino « la santificación del hombre y el culto a Dios » (SC 7; cf. 10 y 59).

En efecto, la liturgia está compuesta de signos sagrados, instituidos unos por Cristo y otros por la Iglesia, pero ordenados todos a transmitir la vida divina y a dar al Padre el culto verdadero (cf. *Jn* 4, 23). Ahora bien, en cuanto signos poseen una gran capacidad educativa

de la fe, pues « no solamente la suponen, sino que, a la vez, la alimentan, la robustecen y la expresan por medio de palabras y de cosas » (SC 59).

En la liturgia todo contribuye a la educación de la fe. Lo dice también el Vaticano II: « No sólo cuando se lee *lo que se ha escrito para nuestra enseñanza* (Rom 15, 4), sino también cuando la Iglesia ora, canta o actúa, la fe de los asistentes se alimenta y sus almas se elevan hacia Dios a fin de tributarle un culto racional y recibir su gracia con mayor abundancia » (SC 33).

Comprendéis, entonces, queridos sacerdotes, la importancia que tiene el celebrar bien. Pues, aunque la eficacia objetiva de los signos sacramentales se produce *ex opere operato*, según la expresión clásica, sin embargo, el fruto de la gracia depende de las disposiciones personales de quienes toman parte activa en la acción litúrgica y reciben los sacramentos. Buscando las mejores disposiciones personales, en el aspecto de la conversión y de la fe (cf. SC 9) y desde el punto de vista de la comprensión profunda de los signos sagrados, el concilio quiso facilitar lo que llamó la *participación plena, activa, consciente y fructuosa* (cf. SC 11; 14; 19; etc.).

Todos lo hemos podido experimentar en estos años de la reforma litúrgica, cuando hemos sido fieles no solamente a los aspectos normativos de la celebración, que regulan lo que es válido y lícito, sino también a las exigencias de una buena participación litúrgica. Nuestras comunidades encontraban en la liturgia, sobre todo en el Sacrificio eucarístico, el centro vital y la fuente de todas las actividades eclesiales (cf. SC 10; LG 11 PO 5). Nos lo recordó también el Santo Padre Juan Pablo II en su visita apostólica a España hablando a los fieles en Orcasitas (cf. *La Liturgia papal en España*, p. 38), a los sacerdotes en Valencia (cf. *ib.* p. 44), y a los religiosos y religiosas en Madrid (cf. *ib.* p. 45).

Teniendo en cuenta todo esto, los Obispos de la Comisión Episcopal de Liturgia nos hemos propuesto como lema que sintetiza el objetivo y las acciones para este trienio: « *Mejorar la celebración* ». Al comunicároslo queremos compartir con vosotros lo que entendemos y lo que esperamos de este empeño.

Mejorar la celebración supone, en primer lugar, estar imbuidos

de las actitudes espirituales que deben alimentar nuestra actuación como liturgos del Pueblo de Dios. A semejanza de Cristo, el modelo permanente de nuestro sacerdocio, debemos sentirnos verdaderos intermediarios entre el misterio que celebramos y la comunidad que presidimos. Nosotros somos, para los fieles, un signo vivo de la presencia del Señor en su Iglesia. A través de nosotros Cristo anuncia el Evangelio, bautiza, perdona los pecados, alimenta con su Cuerpo y Sangre, y sana toda enfermedad y dolencia de los hombres. Por eso, « es preciso que nos vean como ministros de Cristo y dispensadores de los misterios de Dios », (1 Cor. 4, 1). Estas actitudes han de brotar de lo más íntimo de nuestro ser sacerdotal, alimentadas y sostenidas por el trato personal con el Señor y el propósito, fielmente cumplido, de acercarnos siempre a la celebración con las adecuadas disposiciones espirituales. En particular, no dejemos nunca de realizar la preparación para la misa y de dar gracias después de ella.

Mejorar la celebración significa también estar atentos a las verdaderas necesidades del pueblo, al que debemos enseñar continuamente, con nuestra palabra y con nuestro ejemplo, a tomar parte en la acción litúrgica mediante una participación no sólo interna, sino también externa y comunitaria. Las respuestas, los cantos, la plegaria en común y el silencio, deben ser objeto de particular atención. Será necesario realizar catequesis oportunas y ensayos, antes de la celebración, procurando cuidar mucho también la preparación de las moniciones y de la homilía. Con el fin de revitalizar este importante ministerio hicimos públicas, el año pasado, unas orientaciones pastorales bajo el título: « *Partir el Pan de la Palabra* », que os invitamos a leer y a estudiar.

Mejorar la celebración quiere decir también tomar en consideración los diferentes ministerios y funciones que deben entrar en juego en la celebración. Nosotros no podemos absorber las tareas que corresponden a otros ministerios inferiores o a los mismos laicos. Todo lo contrario, debemos suscitar su colaboración, cuidando de que reciban una preparación conveniente, sobre todo en el caso del lector, del salmista, de los cantores y de los propios servidores del altar o acólitos. ¿Por qué no volvemos a llamar a niños y jóvenes para que cumplan este oficio, y les ofrecemos una iniciación de los diferentes ministerios litúrgicos?

Mejorar la celebración lleva consigo saber presidir, saber estar ante los fieles, en la sede, en el ambón, en el altar; pronunciar bien, de forma audible y clara, dando a cada texto el ritmo y la entonación debida; realizar cada movimiento y cada gesto con sencillez y con elegancia, sin afectación; usar ornamentos y objetos litúrgico que brillen por su limpieza y buen gusto.

Por último, *mejorar la celebración* exige también una exquisita fidelidad a los aspectos normativos de la liturgia. No se trata solamente de obedecer unas leyes de la Iglesia, sino también y de modo especial, de expresar, mediante esa fidelidad, los valores de la unidad y del carácter eclesial de unas celebraciones que no nos pertenecen, porque son, ante todo, acciones de la Iglesia (cf. SC 26). En el origen de muchas cosas mal hechas está, a veces, el olvido o la ignorancia de las disposiciones contenidas en los libros litúrgicos. Por eso conviene leer detenidamente las orientaciones teológico-pastorales de todos los libros litúrgicos, sin olvidar las mismas rúbricas que acompañan a los textos. Estas no tienen únicamente carácter orientativo e indicativo, sino que poseen importantes elementos de catequesis litúrgica.

Entre aquellas cosas, en las que desearíamos pusiérais un cuidado y esmero mayores, se encuentran la concelebración eucarística, la administración de la comunión bajo las dos especies y el modo de comulgar en la mano.

La concelebración expresa de un modo privilegiado la unidad de nuestro sacerdocio. De ahí que sea preciso estar atentos a los signos indicativos de esta unidad: por ejemplo, estar presentes desde el comienzo de la celebración, vestir los ornamentos prescritos, ocupar el lugar que nos compete como concelebrantes y observar fielmente las normas que garantizan el desarrollo decoroso del rito.

La comunión bajo las dos especies, sea cual sea el modo elegido para distribuirla, requiere siempre la intervención del ministro, tanto para darla como para ayudar a su distribución, no debiendo los fieles, en ningún caso, tomarla directamente.

Otro tanto puede decirse respecto de la comunión en la mano, cuya práctica está condicionada a la observancia de las disposiciones contenidas en la Instrucción *Memoriale Domini* de 29 de mayo de

1969: « es el ministro el que deposita la Eucaristía en la mano de los fieles ».

Al confiaros, pues, nuestro interés pastoral por mejorar la calidad y fidelidad de las celebraciones y de toda acción litúrgica, os bendecimos fraternalmente.

Madrid, 2 de diciembre 1984, primer domingo de Adviento.

✠ MARCELO GONZÁLEZ MARTÍN
Cardenal Arzobispo de Toledo
Presidente

✠ TEODORO Cardenal FERNÁNDEZ
Arzobispo de Burgos

✠ ANGEL TEMIÑO SAIZ
Obispo de Orense

✠ MAURO RUBIO REPULLÉS
Obispo de Salamanca

✠ MIGUEL PEINADO PEINADO
Obispo de Jaén

✠ RAMÓN DAUMAL SERRA
Obispo Auxiliar de Barcelona

(USA): 1984 NATIONAL MEETING OF DIOCESAN LITURGICAL COMMISSIONS *

The seventeenth annual meeting of Diocesan Liturgical Commissions and Worship Offices, cosponsored by the Federation of Diocesan Liturgical Commissions and the Bishops' Committee on the Liturgy, was held in Sacramento, California on October 8-11, 1984. More than four hundred liturgical leaders from thirty-nine states and the District of Columbia, together with observers from Canada and England, took part in the four-day meeting. The topic was "Initiation and Conversion".

In the keynote address, entitled "The Meaning of Conversion", Reverend Regis A. Duffy, OFM, defined Christian conversion as a conscious decision to live one's life by the Cross of Christ. It is the Cross which defines conversion; the resurrection points out what happens to people who stay in conversion.

Sister Barbara O'Dea, DW, Director of the Office of Worship to the Diocese of Pueblo, spoke the following morning on "The Process of Conversion". Beginning with people's personal experiences of conversions in their lives as told through their own stories, she went on to show that the Church has its tradition, its community and its ritual to offer to the process of Christian ecclesial conversion.

In his presentation, entitled "Conversion and the RCIA", Reverend James D. Shaughnessy of the Diocese of Peoria, and first Chairman of the FDLIC Board of Director, focused on the relationship between baptism and Christian discipleship. He viewed the *Rite of Christian Initiation of Adults* as a valuable resource for the Church, but not its total pastoral mission or apostolate. He called for a unity and wholeness in all the Church's ministry, with the state of the parish's spiritual health given priority in pastoral planning.

Reverend James Lopresti, SJ, Director of the Loyola Pastoral Institute in New York City concluded the major sessions with a presentation titled "Challenges and Visions", in which he spoke of the road ahead

* Reprinted from: "Newsletter" of the Bishops' Committee on the Liturgy, National Conference of Catholic Bishops, Volume XX, November 1984.

for the Church which is serious about the matter of conversion. Using the image of the Church as a pilgrim people, he noted that catechumens are not the only pilgrims in the Church. The Church is learning to live with greater pluralism among its members. Unity in the future, he predicted, will have less the appearance of uniformity than that of opposites in dialogue.

In their business sessions the participants approved a series of resolutions which will become part of the work of the Federation in the coming years. They called for a nationwide survey of models in implementing the process and the rituals called for by the RCIA. Another resolution called for a study of the liturgical imposition of hands in order to promote a fuller understanding of this gesture in the sacraments of the Church. A third resolution urged that the Federation prepare catechetical materials to explain the full use of the symbol of water in baptism. The participants also noted the need for more catechesis on the meaning of the reservation of the eucharist.

Participants prepared for the meeting by reading a study paper circulated nationally prior to the sessions. The paper, written by Father James Dunning, argued that the modern "demons" of nationalism, consumerism, and privatism are tempting Americans away from conversion to Christianity. The RCIA, therefore, is seen not as a proselytizing process but rather as a way to help interested adults prepare for a better understanding of those temptations.

Bishop Francis A. Quinn of the Diocese of Sacramento welcomed the delegates to the meeting on the opening day. Reverend Carl J. Steinauer and Sister Maria F. Bierer from the Office of Worship for the Diocese of Sacramento capably oversaw the local arrangements.

La Chiesa Orante

(Immagine di copertina « Notitiae » 1985)

Il mistero della Chiesa è indicato nella Bibbia e nei Padri con alcune immagini quali la vite e i tralci, il corpo e le membra, lo sposo (Cristo) e la sposa (la Chiesa). La Chiesa è presentata come la madre dei viventi, la donna eterna, la « Domina Mater Ecclesia », come la portatrice e l'esecutrice del mistero del Cristo sempre vivo, l'amministratrice dei sacramenti.

Dalla dottrina sulla Chiesa nascono le numerose immagini, che nell'arte si riferiscono al suo mistero.

Si accenna ad alcune esemplificazioni: la nascita della Chiesa dalla ferita del costato di Cristo, la Chiesa e il Cristo raffigurati come sposi, al momento delle loro nozze, o come sovrani sul trono; la Chiesa incoronata da Cristo; la Chiesa regina in trono, attorniata da Santi e fedeli; la Chiesa, albero della vita, la Chiesa, nave.

Una delle più antiche raffigurazioni rappresenta la Chiesa in atteggiamento di « orante ». Essa appare nelle pitture delle catacombe, e di qui si allarga al resto dell'arte: scultura, mosaico, miniatura. Bisogna tenere presente che l'orante, nell'arte paleocristiana, aveva altri significati: è simbolo del defunto come nell'affresco notissimo del Cimitero Maggiore a Roma, può essere immagine dei Santi raffigurati come nostri intercessori: è il caso di S. Agnese, di S. Cecilia, di S. Gennaro.

I fascicoli di Notitiae, nell'anno 1985, porteranno l'immagine della Chiesa orante.

Si tratta di uno degli esempi più belli di questo tipo di raffigurazione. Essa appartiene al « sarcofago degli alberi » di Arles, intorno all'anno 350.

La « Ecclesia Orans » è presentata con le braccia allargate, le palme delle mani aperte, erette verso l'alto, come si usava nel momento di preghiera, gli occhi elevati al cielo, un velo o palla le copre il capo, secondo la prescrizione ecclesiastica, che esigeva che le donne stessero con il capo coperto durante la preghiera (2 *Cor* 11). Il velo scende a incorniciare il volto sereno dell'Orante: una tunica le avvolge il corpo, leggermente mosso. Il gesto di preghiera fa sì che le larghe maniche della tunica si arriccino, lasciando gli avambracci scoperti. Due figure, (una delle quali purtroppo è senza capo!) stanno al suo fianco: sono due Apostoli, « colonne della Chiesa » (cf. *Gal* 2, 9).

I tre personaggi sono contenuti in uno spazio, determinato da due alberi, le cui chiome s'intrecciano a formare un tetto di rami e di foglie: un po' di paradiso? Certamente esso non manca fra le intenzioni presentate dalla « Ecclesia Orans », per tutti i suoi figli.

CONVEGNO DEI PRESIDENTI E SEGRETARI
DELLE COMMISSIONI NAZIONALI DI LITURGIA

« VENT'ANNI DI RIFORMA LITURGICA:
BILANCIO E PROSPETTIVE »

(CITTÀ DEL VATICANO, 23-28 OTTOBRE 1984)

Notitiae, vol. 20 (1984), n. 11, 208 pp.

Mons. Piero Marini ha curato la redazione del numero 220 della Rivista « *Notitiae* », Novembre 1984, nel quale viene offerta un'ampia panoramica del Convegno delle Commissioni Nazionali di Liturgia, nei momenti della sua preparazione, del suo svolgimento e delle relazioni in esso lette.

Il fascicolo contiene:

- *La cronaca del Convegno*
- *I discorsi del Santo Padre*
- *Gli interventi di saluto e le relazioni dell'Ecc.mo Pro-Prefetto e dell'Ecc.mo Segretario*
- *Le relazioni e le conclusioni dei quattro Consulitori*
- *La sintesi delle relazioni lette*
- *La sintesi degli interventi fatti*
- *La sintesi delle « testimonianze » dei quattro Cardinali*
- *Un testo di conclusione*
- *L'elenco delle CNL e dei Presidenti e Segretari presenti al Convegno.*

Un fascicolo di 208 pagine: Lire 5.000

Libreria Editrice Vaticana
00120 Città del Vaticano

RITUALE ROMANUM
EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II
PROMULGATUM
DE BENEDICTIONIBUS

EDITIO TYPICA 1984

REIMPRESSIO 1985

Il volume *De Benedictionibus* risponde ad una esigenza particolarmente avvertita da pastori e fedeli, e offre la possibilità di armonizzare con la Liturgia un aspetto della pietà popolare.

I « Praenotanda » all'inizio del volume e prima di ogni singola parte, presentando i principi teologici e liturgici delle benedizioni, danno indicazioni circa il ministro: sacerdote, diacono o laico e offrono la struttura delle celebrazioni secondo le diverse situazioni pastorali.

Le benedizioni contenute nel volume sono circa cento. Riguardano: le persone; i luoghi in cui si svolgono le attività degli uomini; gli oggetti per l'uso liturgico; gli oggetti di devozione.

Il volume è completato da una Appendice con melodie per testi presenti nei formulari.

Alle singole Conferenze Episcopali spetta provvedere alla versione dei testi, e a inserire nel volume quelle benedizioni proprie alla cultura e alla spiritualità dei loro fedeli.

* * *

Un volume di 544 pagine, cm. 17×24

Stampa in offset a 2 colori

Rilegato in Skivertex rosso, titolo in oro: Lire 50.000

In deposito presso la Congregazione per il Culto Divino,
00120 Città del Vaticano

CAEREMONIALE EPISCOPORUM

EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II
PROMULGATUM

EDITIO TYPICA 1984

Il *Cæremoniale Episcoporum*, riveduto secondo i libri liturgici del Vaticano II e adattato allo spirito della Riforma liturgica, presenta tutte le disposizioni che regolano la liturgia episcopale, così che essa si svolga con quelle note di semplicità e di nobiltà volute dalla Costituzione Liturgica, sia efficace sul piano pastorale, e appaia come modello al quale possano ispirarsi tutte le liturgie della diocesi.

Il libro si compone di un proemio, di otto parti, suddivise a loro volta in vari capitoli, e di un « Index rerum notabilium ».

Il volume, destinato ai Vescovi, sarà di somma utilità per tutti i ministri che svolgono un ufficio nelle liturgie episcopali, per i maestri delle cerimonie, che vi potranno trovare tutte quelle indicazioni, che servono a preparare e guidare le celebrazioni presiedute dal Vescovo.

* * *

Un volume di 400 pagine, cm. 17×24

Rilegato in tela rossa, titolo in oro: Lire 30.000

In deposito presso la Congregazione per il Culto Divino,
00120 Città del Vaticano